



**medi GmbH & Co. KG**  
**Medicusstraße 1**  
**95448 Bayreuth**  
**Germany**  
**T +49 921 912-0**  
**F +49 921 912-783**  
**ortho@medi.de**  
**www.medi.de**

medi Australia Pty Ltd  
 83 Fennell Street  
 North Parramatta NSW 2151  
 Australia  
 T +61-2 9890 8696  
 F +61-2 9890 8439  
 sales@mediaustralia.com.au  
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
 Staatsbaan 77/0099  
 3945 Ham  
 Belgium  
 T: + 32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
 104-1375 Lionel-Boulet,  
 Varennes, Québec,  
 QC Canada J3X 1P7  
 T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
 F +1 888-583-6827  
 service@medicanada.ca  
 www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejleåvej 66  
 2635 Ishøj  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 kundeservice@sw.dk  
 www.medit danmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
 C/Canigo 2-6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34-932 60 04 00  
 F +34-932 60 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33-1 48 61 76 10  
 F +33-1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1 371-0090  
 F +36 1 371-0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

medi Japan K.K.  
 5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
 103-0026 Tokyo  
 Japan  
 T: +81 3 6778 2590  
 F: +81 3 5847 7901  
 info@medi-japan.jp  
 www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
 Heusing 5  
 4817 ZB Breda  
 The Netherlands  
 T +31-76 57 22 555  
 F +31-76 57 22 565  
 info@medi.nl  
 www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
 ul. Łabędzka 22  
 44-121 Gliwice  
 Poland  
 T: +48-32 230 60 21  
 F: +48-32 202 87 56  
 info@medi-polska.pl  
 www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
 Rua do Centro Cultural, no. 43  
 1700-106 Lisbon  
 Portugal  
 T +351-21 843 71 60  
 F +351-21 847 08 33  
 medi.portugal@medibayreuth.pt  
 www.medi.pt

medi RUS LLC  
 Business Center NEO GEO  
 Butlerova Street 17  
 117342 Moscow  
 Russia  
 T +7-495 374 04 56  
 F +7-495 374 04 56  
 info@medirus.ru  
 www.medirus.ru

medi Sweden AB  
 Box 6034  
 192 06 Sollentuna  
 Sweden  
 T +46 8 96 97 98  
 F +46 8 626 68 70  
 info@medi.se  
 www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
 Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
 No. 277, Long Lan Road  
 Xuhui District  
 200232 Shanghai  
 People's Republic of China  
 T: +86-21 50582319  
 F: +86-21 50582319

UK Responsible Person  
 medi UK Ltd.  
 Plough Lane  
 Hereford HR4 0EL  
 Great Britain  
 T +44-1432 37 35 00  
 F +44-1432 37 35 10  
 enquiries@mediuk.co.uk  
 www.mediuk.co.uk



## Lumbamed® facet

### LWS-Orthese zur Entlastung der Facettengelenke · Lumbar support for targeted relief of the facet joints

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso.  
 Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning.  
 Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию.  
 Kullanma kılavuzu. Instrukcja załadania. Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató.  
 Uputstvo za upotrebu. Інструкція з використання. Navodila za uporabo.  
 دليل الاستخدام. Návod na použitie. 使用说明. הוראות שימוש.  
 Инструкции за употреба. 使用説明書。



E011272 / 09.2024

medi. I feel better.

#### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, legen Sie das Produkt bitte ab und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

#### Important notes

This medical device **MD** is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If you experience excessive pain or any discomfort whilst wearing, remove the product and immediately contact your doctor or medical supply store. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

#### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage multiple sur un patient. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si vous ressentez des douleurs excessives ou une sensation désagréable pendant le port, veuillez retirer l'orthèse et immédiatement consulter votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous l'a vendue. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

#### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. Si siente un dolor excesivo o una sensación de incomodidad con el producto puesto, quítelo y póngase en contacto con su médico o especialista. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

#### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Caso sinta dores insuportáveis ou desconforto durante a utilização, coloque o produto de parte e entre imediatamente em contacto com o seu médico ou a respetiva loja especializada. Use o produto apenas com a pele intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

#### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Se l'ortesi provoca dolore eccessivo o una sensazione di fastidio, togliere il prodotto e contattare immediatamente il proprio medico o il negozio specializzato di fiducia. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

#### Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, doet u het product uit en neemt u meteen contact op met uw arts of gespecialiseerde zaak. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

#### Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til at blive brugt flere gange på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Har du stærke smerter eller en ubehagelig fornemmelse, mens ortesen bæres, så tag venligst produktet af, og søg omgående din læge, eller henvend dig til din specialforretning, som vejleder dig. Påfør produktet kun på uskadt eller behandlet hud, ikke direkte på såret eller skadet hud og kun efter forudgående medicinsk vejledning.

#### Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om du får överdriven smärta eller upplever obehag när du använder produkten, ta omedelbart av produkten och kontakta din läkare eller återförsäljaren. Använd produkten endast på intakt eller sårvårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.

#### Důležitá informace

Zdravotnický prostředek **MD** je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by během nošení nastaly nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, výrobek prosím odložte a kontaktujte neprodleně svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek noste pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.

#### Važna upozorenja

Medicinski proizvod **MD** je namijenjen za višekratnu upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se tijekom nošenja pojave prekomjerni bolovi ili neugodan osjećaj, skinite proizvod i obratite se odmah svojem liječniku ili specijaliziranoj trgovini u kojoj ste nabavili proizvod. Proizvod nosite samo na neozlijeđenoj koži ili na liječenim ozljedama, a ne izravno na ozlijeđenoj koži te isključivo prema uputama liječnika.

#### Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для многократового использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделия у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделие снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/ после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.

#### Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz **MD** kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde birden fazla kez kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anlamı üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen ürünü çıkarıp hemen doktorunuza veya ürünü satın aldığınız mağaza ile iletişime geçin. Ürünü yalnızca sağlıklı cilt veya gerekli tıbbi müdahalesi ve bakımı yapılmış, üstü örtülü yaralar üzerinde kullanın; doğrudan açık yara üzerinde ve önceden gerekli tıbbi talimatları almadan kullanmayın.



Deutsch

## Lumbamed<sup>®</sup> facet

### Zweckbestimmung

Lumbamed facet ist eine Orthese zur Teilentlastung durch Entlordosierung der Lendenwirbelsäule.

### Indikationen

Alle Indikationen, bei denen eine Teilentlastung durch Entlordosierung der LWS notwendig ist, wie z. B.:

- Facettengelenksarthrose
- Bandscheibenprotrusion und -prolaps
- Lumbalgie
- Lumboischialgie
- Lumbale Spinalkanalstenose
- Muskuläre Dysbalancen im Lendenbereich
- Spondylolisthese
- Spondylose
- Schmerzzustände im lumbosakralen Übergang

### Kontraindikationen

- Offene Wunden im Auflagebereich der Orthese
- Erkrankungen der Atmungsorgane wie z.B. COPD

### Risiken / Nebenwirkungen

Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)

- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

### Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe

Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe. Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

### Tragehinweis

Grundsätzlich kann die Orthese ganztags getragen werden. Die spezielle Schnittform im Bereich der Leistenbeuge (Comfort Zone) trägt maßgeblich zu dem korrekten und komfortablen Sitz der Bandage bei. Die Tragedauer sollte sich aber nach den eigenen Bedürfnissen richten.

### Anziehanleitung

- Bevor Sie die Orthese anlegen, lockern Sie bitte die Gurte, damit das Anziehen ohne Zug erfolgt. Lösen Sie hierzu die Klettenden der Gurte und setzen diese wieder locker weiter hinten auf den Velours des Gurtes (Abb. 1).
- Das Etikett auf der rechten Verschluss-

Medi Turk Ortopedi Medikal İc ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

innenseite gibt Ihnen den Hinweis, wie die Orthese anzulegen ist (Abb. 2).

- Schlupfen Sie nun zuerst mit der linken Hand in die innere Handschlaufe der linken Verschlussseite (Abb. 3).
- Legen Sie die Bandage um Ihren Leib und kontrollieren Sie bitte noch einmal anhand des Etiketts, ob Sie die Orthese richtig herum halten (Abb. 4).
- Anschließend mit der rechten Hand in die äußere Handschlaufe der rechten Verschlussseite schlupfen (Abb. 5).
- Ziehen Sie beide Verschlussseiten so in der Mitte zusammen, dass sie möglichst weit gleichmäßig übereinander geklettet werden. Achten Sie beim Verschließen darauf, dass die Rückenverstrebung mittig platziert ist (Abb. 6+7).  
Die Orthese sitzt richtig, wenn die untere Verschlusskante knapp über dem Schambein liegt (vgl. Abb.8).
- Lösen Sie nun zuerst die Klettenden der beiden unteren Zuggurte und ziehen Sie diese gleichzeitig nach vorne. Die Spannung können Sie je nach Ihren Bedürfnissen und Ihrem Schmerzempfinden selbst regulieren (Abb. 8+9).
- Verfahren Sie ebenso mit den oberen Zuggurten (Abb. 10+11).
- Hinweis für den Techniker: Die Gurtlänge kann durch Zuschneiden am Ansatz des Y-Kletts individuell angepasst werden (Abb. 12).

### Pflegehinweise

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Weichspüler, Fette, Öle, Lotionen, Salben und Seifenrückstände können das Material angreifen, den Klima Comfort-Effekt beeinträchtigen und Hautirritationen hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand, oder im Schonwaschgang bei

30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.

- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



### Materialzusammensetzung

Polyamid, Polyester, Elastan

### Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.




### Ihr medi Team

Wünscht Ihnen schnelle Genesung!

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Intended purpose

Lumbamed facet is a support for partial stress relief  of the lumbar vertebrae via correction of lordosis.

## Indications

All indications requiring partial relief by reduction of lordosis of the lumbar spine such as:

- Facet joint arthrosis
- Protrusion/prolapse of an intervertebral disk
- Lower back pain (lumbago)
- Lower back pain with sciatica
- Lumbar vertebral canal stenosis
- Postural muscle imbalance in the lumbar spine
- Spondylolisthesis
- Spondylosis
- Painful conditions of the lumbosacral junction

## Contraindications

- Open wounds in the area of the orthosis
- Respiratory diseases such as COPD

## Risks / Side Effects

If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:

- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the

area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

## Intended users and patient target groups

Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.

Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Note on wearing

Basically, the orthotic can be worn all day long. The special cut in the groin area (Comfort Zone) ensures that the fit of the support is comfortable and just right. However, the length of time you wear it should depend on your needs.

## Fitting instructions

- Before putting on the orthotic, please loosen the straps, so that it can be put on without pulling. To do so, unfasten the hook and loop fastener ends of the straps and loosen these by placing them further back on the velour on the belt (Fig. 1).
- The label on the right-hand inner fastener has information on what way to put on the orthotic (Fig. 2).
- Now, slide your left hand into the inner hand strap on the left-hand fastener

side (Fig. 3).

- Wrap the support around your body and check once again on the label that you have the orthotic the right way around (Fig. 4).
- Now, slide your right hand into the outer hand strap on the right-hand fastener side (Fig. 5).
- Pull both fastener sides together in the middle, so that they can be fixed over each other as far at the same distance. When fastening, ensure that the back brace is in the middle (Fig. 6 + 7). The orthotic is on properly when the lower fastener edge is just above the pubic bone (see Fig. 8).
- Now unfasten the strap ends of both lower pull straps and pull these forward at the same time. You can adjust the tightness to suit your own requirements and manage your pain levels (Fig. 8 + 9).
- Do the same for the upper pull straps (Fig. 10 + 11).
- Information for technicians: The strap length may be adjusted by cutting it at the edge of the Y fastener (Fig. 12).

### Care instructions

Hook and loop fasteners should be closed for washing. We recommend using a laundry bag. Fabric softeners, fats, oils, lotions, ointments and soap residues can affect the material, hinder the Clima Comfort effect and cause skin irritations.

- You can wash the product by hand, preferably using a medi clean detergent, or in delicate cycle at 30°C using a mild detergent without fabric conditioners.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



### Material composition

Polyamide, Polyester, Elastane

### Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.



### Your medi team

wishes you a speedy recovery!

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Utilisation prévue

Lumbamed facet est une orthèse destinée à la décharge partielle par une délordose de la colonne lombaire.

## Indications

Toutes les indications pour lesquelles une décharge partielle de la colonne lombaire par une délordose est nécessaire, par exemple :

- Arthrose des facettes articulaires
- Protusion et hernie discale
- Lombalgie
- Lombosciatique
- Sténose du canal lombaire
- Déséquilibres musculaires dans la zone lombaire
- Spondylolisthésis
- Spondylose
- États douloureux à la transition lombo-sacrée

## Contre-indications

- Plaies ouvertes au niveau de l'orthèse
- Affections de l'appareil respiratoire, par ex. BPCO

## Risques / Effets secondaires

Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :

- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement excessif, gonflement ou rougeur)
- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)

- Troubles du drainage lymphatique – de même que gonflements d'origine incertaine des parties molles situées en dehors de la zone d'application
- Porter des accessoires trop serrés peuvent provoquer des irritations/démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

## Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé

Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.

Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

## Conseils de port

En principe, l'orthèse peut être portée toute la journée. La coupe spéciale dans la région de l'aîne (Comfort Zone) favorise dans une large mesure un positionnement correct et confortable du bandage. La durée d'utilisation doit toutefois dépendre des besoins personnels.

## Mode d'emploi

- Avant de mettre l'orthèse, desserrez les sangles de manière à pouvoir les enfiler sans traction. À cet effet, détachez les extrémités auto-agrippantes des sangles puis placez-les plus en arrière sur la face velours de la sangle sans les serrer (Fig. 1).
- L'étiquette sur la face intérieure de la fermeture droite vous indique le sens

- de mise en place de l'orthèse (Fig. 2).
- Commencez par glisser la main gauche à travers la dragonne intérieure de la partie gauche de la fermeture (Fig. 3).
  - Posez le bandage autour de votre ventre et vérifiez une nouvelle fois à l'aide de l'étiquette que vous tenez l'orthèse dans le bon sens (Fig. 4).
  - Glissez ensuite la main droite à travers la dragonne extérieure de la partie droite de la fermeture (Fig. 5).
  - Tirez les deux parties de la fermeture l'une vers l'autre au milieu de manière à les attacher en les superposant le plus régulièrement possible. En fermant le système, veillez à ce que le renfort dorsal soit bien placé au milieu (Fig. 6+7).  
L'orthèse est correctement mise en place lorsque le bord inférieur de la fermeture se trouve juste au-dessus du pubis (cf. fig. 8).
  - Commencez maintenant par détacher les extrémités auto-agrippantes des deux sangles de traction inférieures puis tirez-les en avant en même temps. Vous pouvez ajuster la tension en fonction de vos besoins et de vos douleurs (Fig. 8+9).
  - Procédez de la même manière que les sangles de traction supérieures (Fig. 10+11).
  - Informations à l'intention du technicien : La longueur des sangles peut être ajustée à l'individu en découpant le bout du scratch en Y (Fig. 12).

### Conseils d'entretien

Fermer les bandes agrippantes avant le lavage. Nous recommandons d'utiliser un filet à linge. L'adoucissant, les matières grasses, l'huile, les lotions, la pommade et les restes de savon peuvent endommager la matière, diminuer l'effet Clima Comfort et causer des irritations de la peau.

- Laver le produit à la main, de

préférence en utilisant le détergent medi clean, ou en machine sur programme délicat à 30°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.

- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



### Composition

Polyamide, polyester, élasthanne

### Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

### Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.




### Votre équipe medi

Vous souhaitez un prompt rétablissement!

En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Finalidad

Lumbamed facet es una órtesis para el descanso  parcial mediante rectificación de la lordosis lumbar.

## Indicaciones

Todas las indicaciones en las que se requiera la inmovilización parcial mediante rectificación de la lordosis lumbar, p. ej.:

- Artrosis de las articulaciones interapofisarias
- Protrusión y prolapsos de los discos intervertebrales
- Lumbalgia
- Ciática
- Estenosis espinal lumbar
- Desequilibrios musculares en la región lumbar
- Espondilolistesis
- Espondilosis
- Dolor en la transición lumbosacra

## Contraindicaciones

- Heridas abiertas en la zona de la órtesis
- Enfermedades de los órganos respiratorios, por ejemplo EPOC

## Riesgos / Efectos secundarios

Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento

excesivos)

- Trastornos circulatorios y sensoriales (por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)
- Trastornos del drenaje linfático: incluso hinchazones no observables de los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a la estimulación mecánica de la piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

## Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos

Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.

Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

## Utilización

En principio, la órtesis puede llevarse durante todo el día. Su corte especial en la zona inguinal (zona de confort) contribuye de forma determinante a una posición sedente correcta y cómoda del vendaje. El uso prolongado debería adaptarse a las necesidades de cada uno.

## Instrucciones de colocación

- Antes de ponerse la órtesis, afloje el cinturón de modo que pueda ponérsela sin tensión. Para ello suelte los extremos de gancho y bucle del cinturón y vuelva a aflojarlo aún más en el terciopelo del cinturón (Fig. 1).
- La etiqueta del lado de cierre interior



derecho le indica los pasos que debe realizar para colocar la ortesis (Fig. 2).

- Ahora pase en primer lugar la mano izquierda por el interior de la correa de mano del lado de cierre izquierdo (Fig. 3).
- Colóquese la cinta en su cuerpo. Controle mediante la etiqueta si la ortesis se encuentra correctamente colocada (Fig. 4).
- Seguidamente, coloque la mano derecha en la correa de mano exterior del lado de cierre derecho (Fig. 5).
- Junte ambos lados de cierre en el medio del abdomen, de manera que sea posible fijarlos uniformemente uno encima del otro (Fig. 6 y 7). Compruebe que en el cierre, el refuerzo dorsal se encuentre en el centro. La ortesis estará correctamente colocada cuando el extremo de cierre inferior se encuentre sobre el pubis (como en fig. 8)
- En primer lugar afloje los ajustes de ambas tiras inferiores y apriételas uniformemente hacia delante. Puede regular la tensión de acuerdo con sus necesidades y su sensibilidad al dolor (Fig. 8 y 9).
- Proceda del mismo modo con las tiras superiores (Fig. 10 y 11).
- Consejo para el técnico: Se puede adaptar la longitud de las tiras con un corte en la prolongación del tira Y (Fig. 12).

### Instrucciones de cuidado

Cierre los cierres de gancho y bucle antes de proceder al lavado. Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Los suavizantes, las grasas, los aceites, las lociones, las pomadas y los restos de jabón pueden ser perjudiciales para el material o el efecto de Clima Comfort así como provocar irritaciones en la piel.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente medio clean, o en modo ropa delicada a 30°C

con detergente para ropa delicada sin suavizante.

- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



### Composición

Poliamida, poliéster, elastodieno

### Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.




### Su equipo medi

!le desea una rapida recuperacion!

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Finalidade

O Lumbamed facet é uma ortótese para o alívio  parcial devido a deslordose da coluna lombar.

## Indicações

Todas as indicações em que é necessário um alívio parcial devido a deslordose da coluna lombar, como, por exemplo:

- Artrose das articulações facetárias
- Protusão e prolapso dos discos intervertebrais
- Lombalgia
- Lombociatalgia
- Estenose do canal espinal
- Desequilíbrios musculares na região lombar
- Espondilolistese
- Espondilose
- Situações de dor da vértebra de transição lombo-sacra

## Contra-indicações

- Feridas abertas na área de apoio da ortótese
- Doenças dos órgãos respiratórios como, por exemplo, DPOC

## Riscos / Efeitos secundários

No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:

- Doenças ou lesões de pele na área de aplicação, particularmente sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão)
- Distúrbios sensoriais e circulatórios (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Distúrbios na drenagem linfática –

bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação. Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é possível que seja desenvolvida irritação cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente em combinação com a transpiração) ou da composição do material.

## Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes

As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados. Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

## Modo de uso

A ortótese pode ser usada, essencialmente, durante todo o dia. O formato de corte especial na zona das virilhas (Comfort Zone) contribui, de modo determinante, para a colocação correcta e confortável da bandagem. O tempo de utilização deve ir de encontro às suas próprias necessidades.

## Instruções de colocação

- Antes de colocar a ortótese, desaperte as cintas para efectuar a colocação sem tracção. Solte as extremidades em gancho e argola da cinta e coloque-as soltas mais atrás, no tecido de veludo da cinta (Fig. 1).
- A etiqueta do lado interior de oclusão direito fornece-lhe a indicação de como colocar a ortótese (Fig. 2).

- Deslize primeiro a mão esquerda, introduzindo-a na alça de mão interior do lado de oclusão esquerdo (Fig. 3).
- Coloque a bandagem à volta do ventre e verifique novamente, com base na etiqueta, se a ortótese está no lado correcto (Fig. 4).
- Em seguida, deslize com a mão direita, introduzindo-a na alça de mão exterior do lado de oclusão direito (Fig. 5).
- Puxe ambos os lados de oclusão para o centro, de modo a que fiquem o mais sobrepostos possível pelo gancho e argola. Certifique-se ao fechar que o reforço das costas está colocado no centro (Fig. 6+7). A ortótese assenta correctamente quando a margem inferior de oclusão se situa pouco acima da púbis (cf. Fig.8).
- Solte primeiro as extremidades em velcro de ambas as cintas inferiores e puxe-as ao mesmo tempo para a frente. A tensão pode ser regulada de acordo com as suas necessidades e sensação de dor (Fig. 8+9).
- Proceda da mesma maneira com as cintas superiores (Fig. 10+11).
- Indicação para o técnico: O comprimento da cinta pode ser adaptado individualmente através de uma inserção no início do gancho e argola Y (Fig. 12).

### Instruções de lavagem

Os fechos de gancho e argola têm de estar fechados para a lavagem. Recomendamos a utilização de um saco para roupa. Amaciador, gorduras, óleos, loções, pomadas e resíduos de sabão podem agredir o material, prejudicar o efeito Clima Comfort e causar irritações cutâneas.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente suave sem amaciador.
- Não branquear

- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



### Conservação

ConsERVE o produto em lugar seco e não o exponha directamente ao sol.



### Composição

Poliamida, Poliéster, Elastano

### Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

### Eliminação

Podem eliminar o produto pelo lixo doméstico.




### A sua equipa medi

Deseja-lhe um bom restabelecimento!

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Scopo

Lumbamed facet è un'ortesi per lo scarico  parziale con delordizzazione della colonna lombare.

## Indicazioni

Tutte le indicazioni in cui è necessario uno scarico parziale tramite delordizzazione della colonna lombare, come p.e.:

- Artrosi articolare intervertebrale
- Protrusione e prolasso discale
- Lombalgia
- Lombosciatalgia
- Stenosi spinale lombare
- Squilibri delle capacità motorie-muscolari nella regione lombare
- Spondilolistesi
- Spondilosi
- Dolore nel tratto lombosacrale

## Controindicazioni

- Ferite aperte nella zona di utilizzo del dispositivo ortopedico
- Malattie dell'apparato respiratorio, come ad esempio la BPCO

## Rischi / Effetti collaterali

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:

- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene

varicose)

- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare infiammazioni cutanee locali dovute all'irritazione meccanica della pelle (soprattutto in correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla composizione dei materiali.

## Utenti e pazienti target

Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.

Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

## Modalità d'uso

In linea di principio l'ortesi può essere indossata tutto il giorno. La particolare forma nella zona dell'inguine (Comfort Zone) favorisce in maniera significativa la posizione corretta e confortevole dell'ortesi. Il tempo di applicazione dovrebbe essere adattato alle proprie esigenze.

## Istruzioni per l'applicazione

- Prima di applicare l'ortesi, allentare le cinghie, in modo che si possano serrare senza tirare. Allentare le estremità in asola-uncino delle cinghie e collocarle così allentate all'indietro, sul velours delle cinghie (Fig. 1).
- L'etichetta sulla parte interna destra della chiusura fornisce istruzioni su come va allacciata l'ortesi (Fig. 2).
- A questo punto, infilare prima la mano sinistra nel passante interno del lato di

- chiusura sinistro (Fig. 3).
- Avvolgere l'ortesi intorno al corpo e controllare ancora una volta, consultando l'etichetta, se l'ortesi è indossata correttamente (Fig. 4)
  - Infine, infilare la mano destra nel passante esterno del lato di chiusura destro (Fig. 5).
  - Serrare entrambi i lati di chiusura al centro, in modo che si sovrappongano il più possibile e uniformemente (Fig. 6 - 7). Durante la chiusura, prestare attenzione affinché il rinforzo posteriore sia posizionato al centro. L'ortesi è posizionata correttamente se il bordo di chiusura inferiore è appena sopra l'osso pubico (vedi Fig. 8).
  - A questo punto, allentare le estremità in asola-uncino di entrambe le cinghie inferiori e tirarle contemporaneamente in avanti. La tensione può essere regolata a seconda delle esigenze e della percezione del dolore (Fig. 8 - 9).
  - Fare lo stesso con le cinghie di tensione superiori (Fig. 10 - 11).
  - Istruzioni per il tecnico: La lunghezza della cinghia può essere adattata tagliando la base delle estremità in asola-uncino a Y (Fig. 12).

### Indicazioni per la manutenzione

- Prima del lavaggio, le chiusure a strappo asola-uncino devono essere chiuse. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Ammorbidenti, grassi, oli, lozioni, pomate e residui di sapone possono danneggiare il materiale, compromettere l'effetto Clima Comfort e causare irritazioni cutanee.
- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.
  - Non candeggiare.
  - Asciugare all'aria.

- Non stirare.
- Non lavare a secco.



### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



### Composizione materiale

Poliamide, Poliestere, Elastan

### Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

### Smaltimento

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.



### Il team medi

Le augura una pronta guarigione!

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Beoogd doel

Lumbamed facet is een orthese voor een gedeeltelijke ontlasting  door anti-lordose van de lage wervelkolom.

## Indicaties

Alle indicaties waarbij de lage wervelkolom gedeeltelijk ontlast moet worden door anti-lordose, bijv.:

- Artrose van de arcus vertebralis
- Discusprotrusie en discusprolaps
- Lumbalgie
- Lumbo-ischialgie
- Lumbale spinaalkanaalstenose
- Musculaire disbalans bij de lenden
- Spondylolisthesis
- Spondylose
- Pijn in de lumbosacrale overgang

## Contra-indicaties

- Open wonden waar de orthese geplaatst wordt
- Aandoeningen van de luchtwegen, bijv. COPD

## Risico's / Bijwerkingen

Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen er plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Daarom dient u bij de volgende omstandigheden voor de toepassing overleg te plegen met uw behandelend arts:

- Aandoeningen of letsels van de huid in het toepassingsgebied, vooral bij tekenen van ontsteking (te warm, zwelling of roodheid)
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen (bijv. bij diabetes, spataders)
- Stoornissen van de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen van weke delen weg van het toepassingsgebied.

Bij het dragen van strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk huidirritaties voorkomen, die te wijten zijn aan een mechanische irritatie van de huid (vooral in combinatie met transpiratie) of aan de samenstelling van het materiaal.

## Gebruikersgroep en

### patiëntendoelgroep

De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.

Patiëntendoelgroep medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

## Draaginstructie

In principe kan de orthese de gehele dag gedragen worden. De speciale snijvorm in de zone van de liezen (Comfort Zone) draagt er aanzienlijk toe bij dat de zwachtel correct en comfortabel zit. De draagduur dient evenwel op de eigen behoeften afgestemd te zijn.

## Gebruiksaanwijzing

- Alvorens de orthese aan te brengen, gelieve de riemen los te maken, opdat het aanbrengen zonder te trekken geschiedt. Maak hiervoor de klittende uiteinden van de riemen los en plaats ze losjes opnieuw, verder achteraan op het velours van de riem (Afb. 1).
- Het etiket op de rechter binnenkant van de sluiting geeft u informatie omtrent de richting waarin de orthese aangebracht dient te worden (Afb. 2).
- Schuif nu eerst de linkerhand in de binnenste handlus van de linkerzijde van de sluiting (Afb. 3).
- Leg de zwachtel om uw lichaam en gelieve nog eenmaal aan de hand

van het etiket te controleren of u de orthese in de juiste richting vasthoudt (Afb. 4).

- Schuif vervolgens de rechterhand in de buitenste handlus van de rechterzijde van de sluiting (Afb. 5).
- Trek de beide zijden van de sluiting dusdanig bij elkaar in het midden dat deze, zo ver het gaat, over elkander heen worden geklit. Let er bij het sluiten op dat het geraamte aan de rug centraal is geplaatst (Afb. 6+7). De orthese zit juist wanneer de onderste rand van de sluiting net boven het schaambeent ligt (cf. afb. 8).
- Maak nu eerst de klittende uiteinden van de beide onderste riemen los en trek ze gelijkmatig naar voren. U kunt de spanning zelf regelen naargelang uw behoeften en uw pijngewaarwording (Afb. 8+9).
- Ga op dezelfde wijze te werk met de bovenste riemen (Afb. 10+11).
- Informatie voor technici: De riemlengte kan individueel aan het aanzetpunt van de Y-klittenband aangepast worden, door ze bij te snijden (Afb. 12).

### Wasinstructies

Klittenbandsluitingen moeten voor het wassen worden gesloten. Wij adviseren het gebruik van een waszak. Wasverzachters, vetten, oliën, lotions, zalven en zeepresten kunnen het materiaal aantasten, het Clima Comfort-effect nadelig beïnvloeden en huidirritaties veroorzaken.

- Was het product bij voorkeur met medi clean wasmiddel met de hand of in de zachte was op 30° met een mild wasmiddel zonder wasverzachter.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



### Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



### Materiaalsamenstelling

Polyamide, Polyester, Elastaan

### Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.




### Uw medi team

Wenst u van harte beterschap!

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Formål

Lumbamed facet er en ortese til delvis aflastning  af lændehvirvelsøjlen gennem afladosering.

## Indikationer

Alle indikationer, hvor en delvis aflastning er nødvendig med afladosering af lændehvirvelsøjlen, som f.eks.:

- Facetledsartrose
- Diskusprotrusion og -prolaps
- Lumbalgi
- Lumboiskialgi
- Lumbal spinalkanalstenose
- Muskulære dysbalancer i lændeområdet
- Spondylolistese
- Spondylose
- Smertetilstande i den lumbosakrale overgang

## Kontraindikationer

- Åbne sår i det område, hvor ortesen ligger
- Sygdomme på åndedrætsorganerne som f.eks. COPD

## Risici / Bivirkninger

Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme lokale tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver. Under følgende omstændigheder skal du derfor før anvendelsen konsultere din behandlende læge:

- Sygdomme eller sår på huden i anvendelsesområdet, især ved tegn på betændelser (for stor varmedannelse, hævelse eller rødme)
- Føleforstyrrelser og forstyrrelser i blodcirkulationen (f.eks. ved diabetes, åreknuder)

- Forstyrrelser af lymfeafløb– ligeledes ikke entydige hævelser af bløddele et stykke fra anvendelsesområdet
- Når der bæres stramtsiddende hjælpemidler, kan der forekomme lokale hudirritationer, der skyldes en mekanisk irritation af huden (især i forbindelse med sveddannelse) eller materialesammensætningen.

## Bruger og patient-målgruppe

Sundhedspersonale og patienter/brugere. Personale uden sundhedsfaglig baggrund bør have modtaget en grundig oplæring.

Patientmålgruppe: Sundhedspersonale skal forestå måltagning samt råd og vejledning omkring funktion og indikation. Desuden anvisning af håndtering af produktet i henhold til indikation / nødvendig funktion og producentens oplysninger.

## Bæreinstruktion

Som hovedregel kan ortosen bæres hele dagen. Den særlige pasform i lysken (Comfort Zone) bidrager betydeligt til korrekt og behagelig brug af bandagen. Brugens varighed bør dog rette sig efter den enkelte bruges behov.

## Brugsanvisning

- Løsn remmene, inden brug af ortosen, således at du kan tage den på uden at den strammer. Løsn til dette formål remmenes, og sæt dem løst fast længere tilbage på remmenes velourdele (Fig. 1).
- å etiketten på indersiden af den højre del af lukningen er det anført, hvordan ortosen skal tages på (Fig. 2) P.
- Før nu venstre hånd ind i den indvendige strop på lukningen i venstre side (Fig. 3).
- Læg bandagen om kroppen, og kontrollér igen ved hjælp af etiketten, om ortosen vender rigtigt (Fig. 4) .
- Før derefter højre hånd ind i den



udvendige strop på lukningen i højre side (Fig. 5).

- Træk begge sider af lukningen sammen i midten, således at de ligger så langt som muligt hen over hinanden og lukker jævnt. Sørg for, at stængerne i ryggen sidder midt for, når du lukker bandagen (Fig. 6+7). Ortosen sidder rigtigt, når lukningens underste kant er lige over skambenet (se fig. 8).
- Løsn nu lukninger på de to underste remme, og træk derefter remmene samtidigt fremad. Du kan selv regulere stramningen afhængigt af dine behov og dine smerter (Fig. 8+9).
- Følg den samme fremgangsmåde med de øverste remme (Fig. 10+11).
- Henvisning til teknikeren: Remmens længde kan tilpasses individuelt ved at klippe den til forrest på Y-lukninger (Fig. 12).

### Vaskeanvisning

Luk venligst burrelukningerne før vask. Vi anbefaler at bruge en vaskepose. Skyllemiddel, fedt, olie, lotioner, salver og sæberester kan angribe materialet, påvirke Clima Comfort virkningen og fremkalde hudirritationer.

- Produktet skal helst vaskes med medi clean vaskemiddel i hånden, eller ved skånevask ved 30 °C med finvaskemiddel uden skyllemiddel.
- Må ikke bleges
- Lufttørres
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.



### Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.



### Materialesammensætning

Polyamid, Polyester, Elastan

### Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

### Bortskaffelse

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.




### Deres medi Team

Ønsker Dem god bedring!

I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikvaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Ändamål

Lumbamed facet är en ortos för delvis avlastning  med vars hjälp man kan motverka lordosering av ländryggraden.

## Indikationer

Samtliga indikationer där en delvis avlastning genom att motverka en lordosering i ländryggraden är nödvändig, som t.ex.

- Fasettledsartros
- Diskprotrusion och -prolaps
- Ländryggsmärta
- Ländryggsmärta med ischias
- Spinal stenosis i ländryggen
- Muskulära obalanser i ländryggen
- Spondylolistes
- Spondylos
- Smärttillstånd i lumbosakrala övergången

## Kontraindikationer

- Öppna sår i området där ortosen sitter
- Sjukdomar i andningsorganen som t.ex. COPD

## Risker / Biverkningar

Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl och nerver. Därför ska du i följande fall rådfråga din behandlande läkare innan du använder produkten:

- Sjukdomar eller skador som påverkar huden i användningsområdet, framför allt vid inflammatoriska tecken (överdriven värme, svullnad eller rodnad).
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbingar (t.ex. vid diabetes eller kärlkramp)
- Störningar av lymfflödet – även icke entydiga svullnader av mjukdelar som

inte är i närheten av användningsområdet  
Om de hjälpmedel som man använder sitter åt för hårt kan det uppstå lokala hudirritationer eller irritationer som beror på mekanisk irritation av huden (i synnerhet vid svettning) eller materialets sammansättning.

## Avsedda användare och målgrupp

Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.

Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

## Bärinstruktion

Principiellt kan ortosen bäras hela dagen. Den speciella snittformen i området för ljumsken (Comfort Zone) bidrar avsevärt till att bandaget sitter riktigt och bekvämt. Bärtiden bör dock anpassas efter de egna behoven.

## Anvisningar för påtagning

- Lossa på banden innan du sätter på dig ortosen så att du kan ta på den utan att det stramar. Lossa bandens kardborredelar och sätt fast dessa löst längre bak på bandets velourdel (Fig. 1).
- På etiketten på innersidan av den högre förslutningssidan visas hur ortosen ska tas på (Fig. 2).
- För nu först vänster hand in i den inre handöglan på den vänstra förslutningssidan (Fig. 3).
- Lägg bandaget om kroppen och kontrollera åter med hjälp av etiketten att ortosen sitter ordentligt (Fig. 4).
- För därefter höger hand in i den utvändiga ögla på den högra

förslutningssidan (Fig. 5).

- Dra samman båda förslutningssidorna i mitten så att de ligger så långt över varandra som möjligt och stängs ordentligt. Se till att staget i ryggen sitter i mitten när du stänger bandaget. (Fig. 6+7)  
Ortosen sitter riktigt när den undre förslutningskanten ligger precis över blygdbenet (jmf. fig. 8).
- Lossa nu först kardborrebanden på de två nedre dragbanden och dra dessa samtidigt framåt. Du kan själv reglera spänningen efter behov och smärtkänslighet (Fig. 8+9).
- Följ samma tillvägagångssätt som med de översta dragbanden (Fig. 10+11).
- Hänvisning till teknikern: Bandets längd kan anpassas individuellt genom att klippa änden på Y-kardborrebandet (Fig. 12).

### Tvätttråd

Förslut kardborrebanden och avlägsna gångjärnen före tvätt. Vi rekommenderar användning av tvättpåse. Sköljmedel, fetter, oljor, lotioner, salvor och tvålrester kan angripa materialet, hindra Clima Comfort-effekten och förorsaka hudirritationer.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean-tvättmedel, eller i 30°C fintvätt med skonsamt medel utan sköljmedel.
- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvättas



### Förvaring

Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.



### Materialsammansättning

Polyamid, Polyester, Elastan

### Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

### Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.




### Ditt medi Team

Önskar dig god bättring!

Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Informace o účelu použití

Lumbamed facet je ortéza pro částečné odlehčení  lordózy bederní páteře.

## Indikace

Všechny indikace, u nichž je nutné částečné odlehčení lordózy bederní páteře, jako je např.:

- Artróza meziobratlových kloubů
- Protruze a prolaps ploténky
- Lumbalgie
- Lumboischialgie
- Lumbální spinální stenóza
- Svalové dysbalance v bederní oblasti
- Spondylolistéza
- Spondylóza
- Bolestivé stavy v lumbosakrálním přechodu

## Kontraindikace

- Otevřené rány v místě přiložení ortézy
- Onemocnění dýchacích orgánů jako je např. CHOPN

## Rizika / Vedlejší účinky

V případě pevně utažených pomůcek může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
- Poruchy citlivosti a prokrvování (např. u diabetu, křečových žil)
- Poruchy odtoku lymfy – rovněž nejednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace

Při nošení příliš havých pomůcek může docházet k místnímu podráždění kůže,

příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především společně s pocením) nebo složením materiálů.

## Předpokládání uživatelé a cílová skupina pacientů

K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí. Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřující na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělá a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

## Informace ohledně nošení

V zásadě je možné nosit tuto ortézu po celý den. Speciální tvar stíhu v oblasti tříselného ohybu (Comfort Zone) výrazně přispívá ke správnému a pohodlnému umístění bandáže. Doba nošení by se ale měla přizpůsobit individuálním požadavkům.

## Pokyny k nasazování

- Než ortézu nasadíte, uvolněte popruhy, aby nasazení proběhlo bez tahu. Uvolněte konce popruhů se suchým zipem a opět je volně nasadte za velurovou část popruhu (Obr. 1).
- Etiketa na pravé vnitřní straně uzávěru poskytuje informace o způsobu nasazení ortézy (Obr. 2).
- Nejprve vsuňte levou ruku do vnitřního poutka levé strany uzávěru (Obr. 3).
- Bandáž si obtočte kolem těla a ještě jednou zkontrolujte podle etikety, jestli držíte ortézu správně (Obr. 4).
- Poté vsuňte pravou ruku do vnějšího poutka levé strany uzávěru (Obr. 5).
- Stáhněte obě strany uzávěru doprostřed tak, aby se rovnoměrně a co nejvíce překrývaly. Při uzavírání

ortézy dbejte na to, aby se podpora zad nacházela ve středové pozici (Obr. 6 + 7).

Správné nasazení ortézy je patrné tehdy, když je dolní okraj uzávěru těsně nad stydkou kostí (srv. obr. 8).

- Nyní uvolněte suché zipy obou dolních tažných popruhů a současně je natáhněte dopředu. Napětí můžete regulovat podle svých požadavků a vnímání bolesti (Obr. 8 + 9).
- Stejným způsobem postupujte i v případě horních tažných popruhů (Obr. 10 + 11).
- Informace pro technika: Délku popruhů lze individuálně upravit přístřikem na počátku pásky Y (Obr. 12).

### Pokyny k praní

Pásky na suchý zip před praním zapněte. Doporučujeme použití pracího pytlíku. Aviváže, tuky, oleje, tělová mléka, masti a zbytky mýdel mohou způsobovat narušení materiálu, negativně ovlivňovat efekt Clima Comfort a vyvolávat podráždění pokožky.

- Výrobek perte nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 30°C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit



### Pokyny pro skladování

Výrobku skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



### Materiálové složení

Polyamid, Polyester, Elastan

### Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

### Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.




### Váš tým medi

Vám přeje rychlé uzdravení!

V případě reklamaci v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Namjena

Lumbamed facet ortoza je za djelomično rasterećenje  sprječavanjem lordoze donjeg dijela kralježnice.

## Indikacije

Sve indikacije pri kojima je potrebno djelomično rasterećenje otklanjanjem lordoze lumbalne kralježnice kao što su na primjer:

- Artroza fasetnih zglobova
- Protruzije i prolapsi međukralježničkih diskova
- Lumbalgija
- Lumboišialgija
- Lumbalna stenozna spinalnog kanala
- Mišićna neravnoteža lumbalnog područja
- Spondilolisteza
- Spondiloza
- Bolna stanja u lumbosakralnom prijelazu

## Kontraindikacije

- Otvorene rane na području postavljanja ortoze
- Bolesti dišnih organa, npr. kronična opstruktivna bolest pluća

## Rizici / Nuspojave

Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca.

Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:

- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, oticanje ili crvenilo)
- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)

- Poremećaji odljeva limfne tekućine – također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene  
Kada nosite usko prijanjajuća pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj iritaciji kože (posebno u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđene ciljne skupine korisnika i pacijenata

Među predviđene korisnike ubrajaju se pripadnici zdravstvene struke i pacijenti, uključujući osobe koje pomažu pri njegovanju nakon odgovarajućeg obrazovanja pripadnika zdravstvene struke.

Ciljna skupina pacijenata: Pripadnici medicinske struke opskrbljuju odrasle i djecu prema dimenzijama/veličinama na raspolaganju te potrebnim funkcijama/indikacijama uz pridržavanje proizvođačevih informacija na svoju odgovornost.

## Napomena za nošenje

Ortoza se načelno može nositi tijekom cijelog dana. Specijalan dizajn oblika u predjelu prepona (zona ugone) u velikoj mjeri doprinosi ispravnom i udobnom pristajanju steznika. Ipak, trajanje nošenja trebalo bi prilagoditi vlastitim potrebama.

## Upute za stavljanje

- Molimo da prije postavljanja ortoze olabavite trake, tako da ortoza navučete bez povlačenja. To ćete učiniti tako što ćete otpustiti čičak traku na krajevima i baciti olabavljene trake iza, na velur trake (Slika 1.).
- Na naljepnici s desne unutarnje strane zatvarača pronaći ćete upute o postavljanju ortoze (Slika 2.).
- Najprije provucite lijevu ruku kroz unutarnju traku za ruku na lijevoj strani zatvarača (Slika 3.).

- Omotajte steznik oko tijela i još jednom prekontrolirajte upute na naljepnici da biste provjerili držite li ortozau ispravno (Slika 4.).
- Zatim provucite desnu ruku u vanjsku traku za ruku na desnoj strani zatvarača (Slika 5.).
- Stegnite obje strane zatvarača u sredini, tako da se što je moguće ravnomjernije zalijepe jedna preko druge čičak trakom. Kod zatvaranja vodite računa o tome da ojačanje na poleđini bude smješteno u sredini (Slike 6.+7.). Ortoza je postavljena ispravno, ako se donji rub zatvarača nalazi tik iznad stidne kosti (usp. sliku 8.).
- Najprije otpustite čičak traku na obje donje trake na povlačenje i istodobno ih povucite prema naprijed. Zategnutost možete regulirati sami, ovisno o svojim potrebama i osjećaju boli (Slike 8.+9.).
- Postupite jednako i s gornjim trakama na povlačenje (Slike 10.+11.).
- Napomena za tehničara: Dužina traka može se individualno podesiti prilagodbom na početku („ipsilonu“) čičak trake (Slike 12.).

### Upute za održavanje

- Čičak-trake zatvorite prije pranja. Preporučujemo korištenje vrećice za pranje. Omekšivači, masti, ulja, losioni, pomade i ostaci sapuna mogu oštetiti materijal, utjecati na učinak Clima Comfort i uzrokovati nadraženost kože.
- Operite proizvod ručno, preporučljivo s medijem deterdžentom za čišćenje, ili na strojnom pranju za osjetljivo rublje s blagim deterdžentom na 30°C.
  - Ne izbjeljivati.
  - Sušiti na zraku.
  - Ne glačati.
  - Ne čistiti kemijski



### Upute za skladištenje

Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti



### Sastav materijala

Poliamidno, poliestersko, elastansko vlakno

### Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

### Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.




### Vaš medij Team

želi Vam brzo ozdravljenje!

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Назначение

Lumbamed facet – это ортез для частичной разгрузки  путем делордозирования поясничного отдела позвоночника.

## Показания

Все индикации, при которых необходима частичная разгрузка и делордозация поясничного отдела позвоночника, например:

- Артроз фасеточного сустава
- Протрузия или грыжа межпозвоночного диска
- Люмбагия
- Люмбоишиалгия
- Люмбальный стеноз спинального канала
- Мышечный дисбаланс в поясничном отделе
- Спондилолистез
- Спондилез
- Боли в области люмбосакрального перехода

## Противопоказания

- Открытые раны в зоне прилегания ортеза
- Заболевания органов дыхания, например, ХОБЛ

## Риски / Побочные эффекты

При плотном прилегании вспомогательных средств может произойти местное сдавливание или сужение кровяных сосудов или нервов. Поэтому обязательно консультируйтесь со своим лечащим врачом при следующих обстоятельствах:

- Заболевания или повреждения кожи в области применения, прежде всего при воспалительных симптомах

(сильный нагрев, опухание или покраснение)

- Нарушение чувствительности и кровообращения (например при диабете, расширении вен)
- Нарушения лимфооттока – а также неоднозначные опухания мягких тканей за пределами области применения

Ношение тесно прилегающих вспомогательных средств может привести к появлению местных раздражений кожи, причиной которых может быть механическое раздражение кожи (прежде всего в сочетании с потоотделением) или состав материала.

## Предполагаемые пользователи и группа пациентов

К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.

Целевая группа пациентов:

Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

## указания по применению

Обычно ортез можно носить целый день. Специальный покррой в области пахового изгиба (зона комфорта) в значительной степени способствует правильной и удобной посадке бандажа. Продолжительность ношения определяется, исходя из индивидуальных потребностей.



### Инструкция по наложению

- Перед тем как надевать ортез, ослабьте ремни, чтобы избежать чрезмерного натяжения во время надевания. Для этого разъедините застежки-липучки на ремнях и снова закрепите их в более свободном положении на велюровом покрытии ремня (Рис. 1).
- На этикетке, прикрепленной на внутренней стороне правой застежки, имеется указание по правильному надеванию ортеза (Рис. 2).
- Сначала вставьте левую руку во внутреннюю петлю левой стороны застежки (Рис. 3).
- Оберните бандаж вокруг туловища и с помощью этикетки еще раз проверьте правильность наложения (Рис. 4) .
- Затем проденьте правую руку в наружную петлю правой стороны застежки (Рис. 5).
- Стяните обе стороны застежки посередине, так чтобы они застегивались максимально широко, располагаясь равномерно друг над другом. Застегивая бандаж, следите за тем, чтобы опора для спины располагалась по центру (Рис. 6+7). Ортез сидит правильно, если нижняя кромка застежки находится точно над лобковой костью (см. рис. 8).
- Сначала разъедините застежки-липучки двух нижних натяжных ремней и равномерно потяните их вперед. Вы можете самостоятельно регулировать натяжение с учетом индивидуальных потребностей и болевых ощущений (Рис. 8+9).
- Таким же образом отрегулируйте верхние натяжные ремни (Рис. 10+11).
- Указание для техника: Длину можно индивидуально скорректировать, обрезав ремень в месте крепления Y-образной застежки-липучки (Рис. 12).

### Рекомендации по уходу

Перед стиркой застегните застежки-липучки. Мы рекомендуем использовать мешок для белья.

Ополаскиватели, жиры, масла, лосьоны, мази и остатки мыла могут оказывать агрессивное влияние на материал, нарушить эффект Clima Comfort и привести к раздражению кожи.

- Стирайте изделие вручную или в щадящем режиме стирки при температуре 30 °C с мягким моющим средством без ополаскивателя.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке



### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей



### Материалы

полиамид, полиэстер, эластан

### Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

### Утилизация

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.




### Ваша компания medi

желает Вам скорейшего выздоровления!

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Kullanım amacı

Lumbamed facet, bel omurgasındaki kamburluğun giderilmesiyle, yükün  kısmen alınmasını sağlayan bir ortezdir.

## Endikasyonları

Bel omurgasının duruşunun düzeltilmesiyle yükün kısmen azaltılması gereken tüm endikasyonlar, örneğin:

- Faset eklem artrozu
- Omurlar arası protüzyon ve prolaps
- Bel ağrısı
- Siyatik bel ağrısı
- Lumbar kanal darlığı
- Bel bölgesindeki kas denge bozuklukları
- Spondilolistezis
- Kireçlenme
- Lumbosakral geçişte ağırlı durumlar

## Kontrendikasyonlar

- Ortezin yerleştirildiği bölgedeki açık yaralar
- Solunum organları hastalıkları, örneğin KOAH

## Riskler / Yan etkiler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, yerel basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Bu nedenle aşağıdaki durumlarda uygulama öncesinde tedavi eden doktorla görüşmeniz önerilir:

- Uygulama bölgesinde cilt hastalığı veya yaralanması var ise (ör. fazla ısınma, şişme veya kızarma gibi iltihaplanma göstergeleri olduğunda)
- Bacaklarda duyu kaybı ve dolaşım bozuklukları (örn. diyabet hastalarında, varislerde)
- Lenf drenajı rahatsızlıkları ve

uygulama alanının dışında kalan yumuşak dokularda belirgin olmayan şişmeler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, ciltte cildin mekanik olarak tahriş olması sonucunda veya malzemenin bileşeninden kaynaklanan, (özellikle ter oluşmasıyla bağlantılı olarak) yerel tahrişler veya iritasyonlar görülebilir.

## Öngörülen kullanıcılar ve hasta hedef grubu

Öngörülen kullanıcıların arasında, sağlık sektöründeki çalışanlar ve hastalar ile, sağlık sektöründeki çalışanların gerekli açıklamasından sonra, bakımı destekleyen kişiler de bulunmaktadır. Hasta hedef grubu: Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar / endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

## Kullanım bilgisi

Ortez (korse) bütün gün kullanılabilir. Kasık üst kısmına (Comfort Zone) denk gelen özel kesim şekli sayesinde korseyi düzgün ve sizi rahatlatacak şekilde oturtmak mümkündür. Ancak korseyi kullanma süresini kendi ihtiyaçlarınıza göre ayarlamalısınız.

## Kullanım talimatı

- Korseyi belinize geçirmeden önce lütfen önce kemerleri gevşetin ki korseyi çekiştirmek zorunda kalmayın. Bunun için de kemerleri çırtırtlarından çıkarın ve bunları arka tarafta bulunan tekrar kemerin velur bölgesine gevşek biçimde takın (Res. 1).
- Sağ korse kilidi iç tarafında bulunan etiket, korseyi belinizin etrafından nasıl geçirmeniz gerektiğini gösterir (Res. 2).
- Şimdi önce sol elinizi korsenin sol kilit ucundaki iç bağından geçirin (Res. 3).
- Korseyi belinizin etrafından geçirin

ve bir kere daha bunu doğru tutup tutmadığınızı etikete bakarak kontrol edin (Res. 4).

- Daha sonra sağ elinizi korsenin sağ kilit ucunun dışındaki bağdan geçirin (Res. 5).
- Her iki korse kilit ucunu, mümkün olduğunca üst üste gelecek şekilde ortada birleştirin. Korseyi kapatırken sırt desteğinin ortalanmış olmasına dikkat edin (Res. 6+7).  
Eğer alt kilit kenarı kasık kemiğinin hemen üzerindeyse o zaman korse doğru oturmuştur (bkz. res. 8).
- Şimdi önce alt taraftaki iki kemerin cırtcirtli ucunu çıkarın ve bunları eşit biçimde öne doğru çekin. Gerginliği kendi ihtiyacınıza ve hissettiğiniz ağrıya göre kendiniz ayarlayabilirsiniz (Res. 8+9).
- Aynı işlemi üstteki kemerlerle tekrarlayın (Res. 10+11).
- Teknisyen için bilgi: Kayış uzunluğunu Y cırtcirt uzantısını keserek ayarlayabilirsiniz (Res. 12).

### Bakım önerileri

Cırt bantları lütfen yıkama öncesinde kapatın. Bir çamaşır torbasının kullanılmasını öneriyoruz. Yumuşatıcılar, yağlar, losyonlar, merhemler ve sabun artıkları malzemeyi bozabilir, Clima Comfort işlevini etkileyebilir ve ciltte tahrişe neden olabilir.

- Ürünü tercihen medi clean deterjanıyla elde veya 30°C'de hassas çamaşır deterjanıyla ve yumuşatıcı kullanmadan çamaşır makinesinde koruyucu modda yıkayın.
- Beyazlatıcı kullanmayın
- Havada kurumaya bırakın
- Ütülemeyin.
- Kimyasal temizliğe vermeyin



### Saklama

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız

ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz



### Materyal

Polyamid, Polyester, Elastan

### Sorumluluk

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

### Atığa ayırma

Ürünü ev çöpu üzerinden atığa ayırabilirsiniz.




### medi Ekibiniz

size acil şifalar diler!

Ürünle ilgili, örneğin örgüsündeki hasarlar veya uyma şeklindeki kusurlar gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan tıbbi ürünler satıcınıza başvurun. Üreticiye ve üye ülkenin yetkili makamına ancak sağlık durumunun büyük ölçüde kötüleşmesine veya ölüme neden olabilecek ağır olaylar bildirilmelidir. Ağır olaylar, 2017/745 (MDR) sayılı (AB) yönetmeliği madde 2 no 65 altında tanımlanmıştır.

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Przeznaczenie

Lumbamed facet to orteza przeznaczona do częściowego odciążenia  przez spłaszczenie lordozy lędźwiowego odcinka kręgosłupa.

## Wskazania

Wszystkie zalecenia, w których wymagane jest częściowe odciążenie przez spłaszczenie lordozy lędźwiowego odcinka kręgosłupa, jak np.:

- Choroba zwyrodnieniowa stawów
- Wysunięcie i wypadnięcie krążka międzykręgowego
- Lumbago
- Rwa kulszowa
- Zwężenie kanału kręgowego
- Zaburzenia równowagi mięśniowej odcinka lędźwiowego kręgosłupa
- Kręgozmyk
- Spondyloza
- Stany bólowe w przejściu lędźwiowo-krzyżowym

## Przeciwwskazania

- Otwarte rany w obszarze przylegania ortozy
- Schorzenia narządów oddechowych, jak np. POChP

## Zagrożenia / Skutki uboczne

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortozy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:

- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia

(nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)

- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żyłakach)
- Zaburzenia chłonki – jak również niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania

W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień skóry, wynikających z mechanicznego uszkodzenia skóry (przede wszystkim w związku z potliwością) lub składu materiałowego.

## Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów

Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.

Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

## Wskazówki dotyczące noszenia

Zasadniczo ortezę można nosić przez cały dzień. Specjalny wykrój w rejonie pachwin (Comfort Zone) znacząco przyczynia się do zachowania właściwego i komfortowego umiejscowienia ortozy. Długość stosowania zależy od indywidualnych potrzeb.

## Instrukcja zakładania

- Przed założeniem ortozy należy rozpiąć pasy, by podczas zakładania uniknąć ciągnięcia. W tym celu należy rozpiąć znajdujące się końcach pasów rzepy i przesunąć je w tył na welurową

część pasów (Rys. 1).

- Etykieta na wewnętrznej stronie zapięcia po prawej stronie informuje, jak zakładać ortezę wokół tułowia (Rys. 2).
- Najpierw lewą dłoń wsunąć do wewnętrznego uchwytu lewej części zapięcia (Rys. 3).
- Ortezę przełożyć wokół tułowia i jeszcze raz sprawdzić, czy orteza znajduje się we właściwej pozycji (Rys. 4).
- Następnie prawą dłoń wsunąć do zewnętrznego uchwytu po prawej stronie zapięcia (Rys. 5).
- Obie krawędzie zapięcia ściągnąć po środku w taki sposób, by rzepy sięgały możliwie równo i głęboko. Przy zapinaniu należy zwrócić uwagę, by gorset znajdował się symetrycznie (Rys. 6 i 7).

Orteza jest założona właściwie, jeśli dolna krawędź zapięcia znajduje się w niewielkim odstępie nad kością łonową (por. Rys. 8).

- Najpierw rozpiąć końcówki rzepów obu dolnych napinanych pasów, ciągnąc je jednocześnie w przód. Stopień opinania można samodzielnie regulować w zależności od potrzeb i nasilenia dolegliwości (Rys. 8 i 9).
- Podczas zapinania górnych pasów powtórzyć procedurę (Rys. 10 i 11).
- Wskazówka dla technika: Długość pasów można dopasować, przycinając je u podstawy rzepu Y (Rys. 12).

### Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep. Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Płyny do płukania tkanin, smary, oleje, lotony, maści i resztki mydła mogą uszkodzić materiał, zaburzyć efekt Clima Comfort i wywołać podrażnienia skóry.

- Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w pralce w programie do tkanin

delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczającego.

- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie



### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



### Skład materiału

poliamid, poliester, elastan

### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

### Utylizacja


Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Ενδεδειγμένη χρήση

Το Lumbamed facet είναι ένα ορθωτικό μηχανήμα για μερική αποφόρτιση  εξαιτίας ευθειασμού της φυσιολογικής λόρδωσης.

## Πεδία χρήσης

Όλες οι ενδείξεις, όπου απαιτείται μερική αποφόρτιση της οσφυϊκής χώρας εξαιτίας ευθειασμού της φυσιολογικής λόρδωσης, όπως π.χ.:

Μη ειδικές οδυνήρες καταστάσεις στην περιοχή της οσφυϊκής μοίρας Της σπονδυλικής στήλης (ΟΜΣΣ)

- Σπονδυλοαρθρίτιδα
- Πρόπτωση και κήλη του μεσοσπονδύλιου δίσκου
- Οσφυαλγία
- Ισχιαλγία
- Σπονδυλική στένωση
- Μυϊκές ανισοροπίες στην οσφυϊκή περιοχή
- Σπονδυλολίθωση
- Σπονδύλωση
- Πόνοι στην οσφυϊκή περιοχή

## Αντενδείξεις

- Ανοιχτές πληγές στην περιοχή επαφής του ορθωτικού μηχανήματος
- Παθήσεις των αναπνευστικών οργάνων, όπως π.χ. ΧΑΠ

## Κίνδυνοι / Παρενέργειες

Εάν τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί σε μεμονωμένες περιπτώσεις να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωσης των αιμοφόρων αγγείων ή των νευρών. Γι' αυτό, στις κάτωθι περιπτώσεις θα πρέπει να συμβουλευέστε τον θεράποντα ιατρό σας, πριν από τη χρήση:

- Παθήσεις ή τραυματισμοί του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής, κυρίως με ενδείξεις φλεγμονής (υπερβολική

- θερμότητα, οίδημα ή ερυθρότητα)
- Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές (π.χ. σε περίπτωση διαβήτη, κισών)
- Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης – επίσης μη σαφή οιδήματα των μαλακών μορίων μακριά από την περιοχή εφαρμογής

Κατά τη χρήση βοηθημάτων με στενή εφαρμογή, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί δερματικοί ερεθισμοί, οι οποίοι οφείλονται σε έναν μηχανικό ερεθισμό του δέρματος (κυρίως σε συνδυασμό με εφίδρωση) ή στη σύνθεση του υλικού.

## Προοριζόμενοι χρήστες και στοχευόμενη ομάδα ασθενών

Μεταξύ των προοριζόμενων χρηστών συγκαταλέγονται επαγγελματίες υγείας και ασθενείς, συμπεριλαμβανομένων των ατόμων που συμμετέχουν στη φροντίδα, κατόπιν σχετικής ενημέρωσης από επαγγελματίες υγείας.

Στοχευόμενη ομάδα ασθενών: Οι επαγγελματίες υγείας φροντίζουν με ίδια ευθύνη ενήλικες και παιδιά, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

## Οδηγίες εφαρμογής

Κατά κανόνα, μπορείτε να φοράτε το νάρθηκα όλη την ημέρα. Το ειδικό σχήμα στη βουβωνική χώρα (Comfort Zone) συμβάλλει σημαντικά στην ορθή και άνετη εφαρμογή του νάρθηκα. Ωστόσο, η διάρκεια εφαρμογής πρέπει να συνάδει με τις εκάστοτε ανάγκες.

## Οδηγίες εφαρμογής

- Προτού εφαρμόσετε το νάρθηκα, χαλαρώστε τις ζώνες, για να τον φορέσετε χωρίς να τον τεντώσετε. Ανοίξτε τα αυτοκόλλητα άκρα των ζωνών και κολλήστε τα ξανά χαλαρά στην επένδυση από βελούρ των ζωνών (Εικ. 1).
- Η ετικέτα στην εσωτερική πλευρά

- του δεξιού συνδέσμου υποδεικνύει προς ποια κατεύθυνση πρέπει να εφαρμόσετε το νάρθηκα (Εικ. 2) .
- Κατόπιν, περάστε πρώτα το αριστερό χέρι σας στην εσωτερική θηλιά της αριστερής πλευράς του συνδέσμου (Εικ. 3).
  - Τοποθετήστε το νάρθηκα γύρω από τον κορμό και ελέγξτε ακόμα μία φορά με τη βοήθεια της ετικέτας, αν έχετε εφαρμόσει το νάρθηκα προς τη σωστή κατεύθυνση (Εικ. 4).
  - Κατόπιν, περάστε το δεξί χέρι σας στην εξωτερική θηλιά της δεξιάς πλευράς του συνδέσμου (Εικ. 5).
  - Ενώστε τις δύο επιφάνειες του συνδέσμου στη μέση, ώστε να μπορείτε να κολλήσετε τη μία πάνω από την άλλη όσο το δυνατόν πιο ομοιόμορφα. Όταν κλείσετε το νάρθηκα, προσέξτε να είναι κεντραρισμένο το στήριγμα της πλάτης (Εικ. 6+7). Ο νάρθηκας έχει εφαρμόσει σωστά, όταν το κάτω άκρο σύνδεσης βρίσκεται ακριβώς πάνω από το ηβικό οστό (βλ. Εικ. 8).
  - Κατόπιν, ξεκολλήστε πρώτα τα αυτοκόλλητα άκρα των δύο κάτω ζωνών και τραβήξτε τα ταυτόχρονα προς τα εμπρός. Μπορείτε να ρυθμίσετε μόνοι σας την ένταση ανάλογα με τις ανάγκες σας και την αίσθηση του πόνου (Εικ. 8+9).
  - Συνεχίστε κάνοντας το ίδιο με τις επάνω ζώνες (Εικ. 10+11).
  - Συμβουλή για τον τεχνικό ορθοπεδικό: Μπορείτε να προσαρμόσετε το μήκος των ζωνών ξεχωριστά κόβοντάς τις στη βάση του αυτοκόλλητου συνδέσμου σχήματος Y (Εικ. 12).

### Υποδείξεις πλύσης

Κλείστε τους συνδέσμους τύπου βέλκρο πριν από πλύσιμο. Συνιστούμε τη χρήση τσάντας για το πλυντήριο. Το μαλακτικό, τα λίπη, τα έλαια, οι λοσιόν, οι αλοιφές και τα υπολείμματα σαπουνιού μπορούν να διαβρώσουν το υλικό, να υποβαθμίσουν τη λειτουργία Clima Comfort και να προκαλέσουν ερεθισμό στο δέρμα.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean ή στο πλυντήριο σε πρόγραμμα για ευαίσθητα, στους 30°C με ήπιο απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικό.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό
- Στεγνώνετε στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα



### Υπόδειξη για την φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχανήμα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



### Υλικό

πολυαμίδιο, Πολυεστέρας, Ελαστάνη

### Ευθύνη

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### Απόρριψη


Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα).

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Rendeltetés

A Lumbamed facet az ágyéki gerinc lordózis csökkentésével történő részleges tehermentesítésre  szolgálo ortézis.

## Javallatok

Minden olyan javallat, amelynél részleges tehermentesítésre van szükség az ágyéki gerinc lordózisának csökkentése által, pl.:

- Spondylartrózis
- Porckorong kiboltosulás, porckorong előreesés
- Lumbágó
- Lumboischialgia
- Lumbális gerinccsatorna-szűkület
- Muszkuláris diszbalansz az ágyéki területen
- Spondylolisthesis
- Spondylosis
- Fájdalom a lumbosakrális átmenetben

## Ellenjavallatok

- Nyílt sebek az ortézis felfekvési területén
- Légzőszervi megbetegedések, pl. COPD

## Kockázatok / Mellékhatások

A szorosan illeszkedő segédeszközök helyi nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Emiatt az alábbi esetekben egyeztetnie kell a kezelőorvosával a használat előtt:

- A bőr megbetegedései vagy sérülései az alkalmazási területen, mindenekelőtt gyulladás jelei esetén (fokozott melegség, duzzanat vagy kipirosodás)

- Érzészavarok és vérellátási zavarok (pl. diabétesz, visszér esetén)
- Nyirokfolyási zavarok – az alkalmazási területen kívüli lágyrészek nem egyértelmű duzzanatai szintén Szorosan illeszkedő segédeszközök viselése esetén helyi bőrirritáció, ill. a bőr (elsősorban izzadással összefüggő) mechanikus irritációjára vagy az anyagösszetételre visszavezethető irritáció léphet fel.

## Célzott felhasználók és betegcsoportok

A célzott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek, beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően. Célzott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/ javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

## Hordási útmutató

Az ortézis alapvetően egész nap viselhető. Az ágyéki területen kialakított speciális szabásvonal (komfort zóna) jelentősen hozzájárul ahhoz, hogy a bandázs megfelelően és kényelmesen illeszkedjen. A viselés időtartamát az egyéni igényekhez kell igazítani.

## Felhelyezési útmutató

- Mielőtt felhelyezni az ortézist, lazítsa meg a pántokat, hogy az ortézis ne feszüljön a felvétel közben. Ehhez nyissa szét a pántok tépőzárás végeit, majd tapassa őket vissza a pántok végeihez közelebb, hogy a pántok lazábbak legyenek (2. ábra).
- A jobb szélső rész belső oldalán található címkén láthatja, hogyan kell



- az ortézist felhelyezni (2. ábra).
- Most bújtsa be először a bal kezét a bal szélső részen található pántba (3. ábra).
- Helyezze a bandázst a teste köré, majd ellenőrizze még egyszer a címke alapján, hogy helyesen helyezte-e fel az ortézist (4. ábra).
- Ezután bújtsa be a jobb kezét a jobb szélső rész külsején található pántba (5. ábra).
- Húzza össze a két szélső részt középen úgy, hogy a tépőzárak minél jobban és egyenletesebben rásimuljanak egymásra. Eközben ügyeljen arra, hogy a hátoldali merevítő közepén helyezkedjen el (6.+7. ábra). Az ortézis akkor fekszik fel helyesen, ha a tépőzárak rész alsó széle pontosan a szeméremcsont felett helyezkedik el (vö. 8. ábra).
- Ezután nyissa szét a két alsó feszítőpánt tépőzárját, majd húzza a két pántot egyidejűleg előre. A feszítő hatást a saját igényeinek és fájdalomérzetének megfelelően állíthatja be (8.+9. ábra).
- Járjon el ugyanígy a két felső feszítőpánt esetében is (10.+11. ábra).
- Útmutató a technikus számára: A pánt hossza a tépőzárak rész méretre vágásával egyedileg igazítható (12. ábra).

### Ápolási útmutató

- Mosás előtt a tépőzárakat zárni kell. Mosószák használatát javasoljuk. A lágyítószer, zsírok, olajok, testápolók, kenőcsök és szappanmaradékok károsíthatják az anyagot, ronthatják a Clima Comfort hatást, és bőrirritációt okozhatnak.
- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni, vagy pedig a mosógép kímélő programján 30 °C-on, finom mosószerrel, öblítőszer hozzáadása nélkül mosható.
  - Fehéríteni tilos!

- Hagyja a levegőn megszáradni.
- Ne vasalja.
- Vegyi tisztítása tilos!



### Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



### Anyag

Poliamid, Poliészter, Elasztánból

### Felelősség

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

### Ártalmatlanítás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.




### A medi Team

gyors gyógyulást kíván Önnek!

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Namena

Lumbamed facet je ortoza za djelomično olakšanje  delordoziranjem lumbalne kralježnice.

## Indikacije

Sve indikacije kod kojih je neophodno delimično rasterećenje lečenjem lordoze lumbalnog dela kičme, kao npr.:

- Sve vrste artroze zglobova
- Protruzija i prolaps kičmenih diskova
- Lumbalgija
- Leđni išijas
- Lumbalna spinalna stenozna
- Mišićne neravnoteže u predelu leđa
- Skliznuće kičmenog pršljena
- Spondiloza
- Bolna stanja u lumbosakralnom prelazu

## Kontraindikacije

- Otvorene rane u području podrške ortoze
- Bolesti disajnih organa, npr. hronična opstruktivna bolest pluća (HOBP)

## Rizici / Nuspojave

Kod fiksno postavljenih pomagala može doći do lokalnih modrica ili suženja krvnih sudova ili nerava. Zato se, kod sledećih okolnosti, pre upotrebe obavezno posavetujte sa nadležnim lekarom:

- Kožne bolesti ili povrede na koži u području upotrebe, pre svega kod upalnih znakova (preterano zagrevanje, oticanje ili crvenilo)
- Poremećaja osetljivosti i poremećaja cirkulacije (npr. kod dijabetesa, proširenih vena)
- Poremećaja limfne drenaže – takođe nejasnih otoka mekih tkiva izvan

područja upotrebe

Kod nošenja usko postavljenih pomagala može doći do lokalnog svraba odn. iritacija, što se može pripisati mehaničkom svrabu kože (pre svega u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđeni korisnik i ciljna grupa pacijenata

U predviđene korisnike spadaju pripadnici zdravstvenih profesija i pacijenti, uključujući osobe koje se podržavaju u nezi, prema odgovarajućem objašnjenju od strane pripadnika zdravstvenih profesija. Ciljna grupa pacijenata: Pripadnici zdravstvenih profesija neguju uz pomoć mera/veličina koje stoje na raspolaganju i neophodnih funkcija/indikacija odrasle i decu uz uzimanje u obzir informacija proizvođača prema njihovoj odgovornosti.

## Informacije o nošenju

Ortoza generalno može da se nosi preko celog dana. Specijalan kroj u oblasti prepona (Comfort Zone) znatno doprinosi korektnom i udobnom položaju bandaže. Međutim, preporuka je da se vreme nošenja ortoze prilagodi sopstvenim potrebama.

## Uputstvo za stavljanje

- Pre stavljanja ortoze, olabavite kaiševe kako bi navlačenje ortoze proteklo bez preteranog povlačenja. Otvorite krajeve kaiševa obložene čičak trakom i postavite ih ponovo malo dalje pozadi na deo kaiša od velura (slika 1).
- Na etiketi desnog zatvarača, sa unutrašnje strane, nalaze se informacije o načinu stavljanja ortoze (slika 2).
- Prvo provucite desnu šaku u unutrašnju traku predviđenu za ruku na levom zatvaraču (slika 3).
- Obmotajte bandažu oko tela i još jednom proverite pomoću etikete da li

ste okrenuli ortoza na ispravnu stranu (slika 4).

- Zatim desnu šaku uvucite u spoljnu traku predviđenu za ruku na desnom zatvaraču (slika 5).
- Povucite oba zatvarača do sredine tako da se međusobno povežu čičak trakom najviše moguće ravnomerno. Prilikom zatvaranja vodite računa da se potporni deo leđa nalazi u sredini (slike 6+7). Ortoza je ispravno postavljena kada se donja ivica zatvarača nalazi iznad pubisa (pogledati sliku 8).
- Prvo odvojite krajeve čičak trake na oba donja kaiša i istovremeno ih povucite ka napred. Zategnutost možete sami da regulišete prema svojim potrebama i stepenu bola (slike 8+9).
- Na isti način zategnuti i gornje kaiševe (slike 10+11).
- Informacija za tehničara: Dužina kaiša može da se prilagodi individualnim potrebama isecanjem Y-čičak trake na kaišu (slika 12).

### Informacije o održavanju

- Čičak zatvarače zatvoriti pre pranja. Preporučujemo upotrebu vreće za pranje veša. Omekšivači, maziva, ulja, losioni, kreme i ostaci sapuna mogu da nagrizu materijal, nepovoljno utiču na Clima Comfort-efekat i izazovu iritacije kože.
- Preporučuje se ručno pranje pomoću medi clean sredstva za pranje ili mašinsko na 30°C uz dodatak blagog praška za veš bez dodavanja omekšivača.
  - Ne izbeljivati.
  - Sušiti na vazduhu.
  - Ne peglati.
  - Ne čistiti hemijski



### Informacije o čuvanju

Ortezu čuvati na suvom mestu i zaštititi

od direktnog zračenja sunca



### Sastav materijala

Poliamid, Poliester, elastan

### Garancija

Garancija proizvođača prestaje da važi u slučaju nenamenske upotrebe. Pored toga vodite računa i o bezbednosnim napomenama i instrukcijama u ovom uputstvu za upotrebu.

### Bacanje

Proizvod može da se baci zajedno sa ostalim kućnim smećem.



### Vaš medij tim

Vam želi brz oporavak!

U slučaju reklamacija u vezi sa proizvodom, kao na primer oštećenja pletenog dela ili nedostataka u naleganju, direktno se obratite vašem prodavcu za medicinske proizvode. Samo ozbiljni događaji, koji mogu da dovedu do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti, treba da se prijave proizvođaču i nadležnom organu vlasti zemlje članice. Ozbiljni događaji su definisani u artiklu 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Призначення

Lumbamed facet – це ортез для часткового розвантаження шляхом вирівнювання поперекового відділу хребта.

## Область використання

Усі показання, при яких необхідне часткове розвантаження шляхом вирівнювання поперекового відділу хребта, наприклад:

- Артроз дуговідросткового суглоба
- Протрузія міжхребцевих дисків та міжхребцева грижа
- Люмбалгія
- Люмбошіалгія
- Поперековий стеноз хребта
- М'язові дисбаланси у поперековому відділі хребта
- Спондилолітез
- Спондильоз
- Біль у попереково-крижовому переході

## Протипоказання

- Відкриті рани в області підтримки ортезу
- Захворювання органів дихання, такі як ХОЗЛ

## Ризики / побічні ефекти

Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів в окремих випадках можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Тому наполегливо радимо звернутися до лікаря, який вас лікує, за наступних обставин:

- При захворюванні чи пошкодженні шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак запального процесу (підвищення

температури, набряку чи почервоніння)

- При зміні чутливості та порушеннях кровообігу (наприклад, при діабеті, варикозному розширенні вен)
- При порушеннях відтоку лімфи, а також слабо вираженому набряку м'яких тканин навколо місця застосування

Під час носіння щільно прилягаючих засобів можуть виникати місцеві роздратування або подразнення шкіри, які можуть бути пов'язані з механічним подразненням шкіри (особливо у зв'язку з пітливістю) або зі складом матеріалу.

## Передбачена група користувачів та пацієнтів

До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих, хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом.

Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї діяльності, враховуючи інформацію виробника.

## вказівка щодо носіння

Ортез можна носити цілий день. Правильне та комфортне розташування бандажа забезпечується переважно завдяки спеціальному крою в області пахового згину («зона комфорту»). Тривалість використання визначається відповідно до потреб пацієнта.

## Інструкція з надягання

- Перед надяганням ортеза послабте ремені, щоб надягти його без натягування. Для цього розстібніть липучки на кінцях ременів та притулите їх подалі, на велюровій

частині ременів (Мал. 1).

- На етикетці на правій внутрішній стороні застібки міститься вказівка щодо правильного надягання ортеза (Мал. 2).
- Спочатку просуньте ліву руку у внутрішню петлю з лівої сторони застібки (Мал. 3).
- Огорніть биндаж навколо тіла, контролюючи його розташування за допомогою етикетки, аби переконатися, що надягаєте ортез правильно (Мал. 4) .
- Після цього просуньте праву руку у зовнішню петлю з правої сторони застібки (Мал. 5).
- Стягніть обидві сторони застібки у центрі таким чином, щоб вони якомога більше перекривали одна одну і фіксувалися за допомогою липучки. Під час застібання звертайте увагу на те, що ребра жорсткості на спині повинні знаходитися по центру (Мал. 6+7). Ортез розташований правильно, якщо нижній край застібки розташовується безпосередньо над лобковою кісткою (див. мал. 8).
- Спочатку розстебніть липучки на кінцях обох нижніх ременів і водночас потягніть їх уперед. Натягування можна регулювати відповідно до власних потреб та больових відчуттів (Мал. 8+9).
- Виконайте такі ж дії з верхніми ременями (Мал. 10+11).
- Інформація для спеціаліста. Довжину ременів можна відрегулювати відповідно до потреб пацієнта шляхом надрізання биндажу у місці розташування липучки у формі Y (мал. 12).

#### Вказівки щодо догляду

Перед миттям виробу необхідно застібнути виріб за допомогою застібок. Ми рекомендуємо використовувати мішок для білизни.

Ополіскувачі, жири, масла, лосьйони, мазі та залишки мила можуть негативно вплинути на властивості матеріалу, порушити ефект Clima Comfort і призвести до подразнення шкіри.

- Періть виріб вручну, бажано з використанням засобу medi clean. Також можливе прання у пральній машині у щадному режимі при температурі 30° C з додаванням м'якого миючого засобу без пом'якшувача для тканин.
- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімічистку



#### Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



#### Склад матеріалу

Поліамід, Поліестер, Еластан

#### Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

#### Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.




#### Команда medi

бажає Вам швидкого видужання!

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Predvidena uporaba

Lumbamed facet je ortoza za delno razbremenitev  s popravo lordoze ledvenega dela hrbtenice

## Indikacije

Vse indikacije, pri katerih je potrebna delna razbremenitev s popravo lordoze ledvenega dela hrbtenice, npr.:

- Artroza vretenc
- Protruzija in zdrs medvretenčnih plošč
- Lumbalgija
- Lumboishialgija
- Ledvena spinalna stenoza
- Mišična neravnovesja v ledvenem delu
- Spondilolisteza
- Spondiloza
- Bolečine v lumbosakralnem prehodu

## Kontraindikacije

- Odprte rane na naležni površini ortoze
- Obolenja dihalnih organov, npr. kronična obstruktivna pljučna bolezen

## Tveganja / Stranski učinki

Zaradi pretesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalnih znakov pritiska ali zoženja krvnih žil ali živcev. Zato se morate v naslednjih okoliščinah pred uporabo posvetovati s svojim lečečim zdravnikom:

- Obolenja ali poškodbe kože na območju uporabe, predvsem pri simptomih vnetja (prekomerno segrevanje, otekline ali pordečenje)
- Občutljivostne motnje in motnje prekrvavitve (npr. pri sladkorni bolezni, krčnih žilah)
- Motnje odtekanja limfe – tudi nejasne otekline mehkih delov ob strani območja uporabe

Pri nošenju tesno oprijetih pripomočkov

lahko pride do lokalno razdražene kože, česar vzrok je mehansko draženje kože (predvsem v z vezi s potenjem) ali sestava materiala.

## Predvideni uporabniki in skupina pacientov

Med predvidene uporabnike štejejo izvajalci zdravstvenih poklicev in pacienti (vključno z osebami, ki izvajajo nego) z ustreznimi pojasnili izvajalcev zdravstvenih poklicev.

Ciljna skupina pacientov: Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo odgovornost ob upoštevanju informacij proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikosti in potrebnih funkcij/indikacij oskrbujejo odrasle in otroke.

## Kako izdelek nositi

Pas Lumbamed učinkuje s kombinacijo elastičnih pletiv, hrbtnih paličic za stabilizacijo in zateznih trakov, ki ojačajo pritisk. S stiskanjem trebušne votline in oporo mišic trupa se ledvena hrbtenica razbremenjena in bolečine se zmanjšajo. Štirje križno nameščeni zatezni trakovi ustvarijo dvojni tritočkovni sistem z dorzalnimi oprijemališči na medenici in na zgornjem območju ledvene hrbtenice. Ta tritočkovni sistem trakov omogoča poljubno nastavljanje pritiska in tako še okrepi odpravljanje lordoze. Načeloma lahko ortozo nosite ves dan. Poseben kroj na področju dimelj (Comfort Zone) omogoča, da se opornica pravilno in udobno prilega. Vseeno pa se sami odločite glede na svoje potrebe, koliko časa jo boste nosili.

## Navodila za namestitvev

- Preden namestite ortozo, razrahljajte trakove, da si ortoze ne boste nadelni na silo. Popustite sprijemalne dele trakov in jih ohlapno pritrdite bolj nazaj na delu traku iz velurja (Sl. 1).
- Etiketa na desni notranji strani zapirala nakazuje, kako si je treba

namestiti ortožo (Sl. 2).

- Najprej z levo roko primite v notranjo zanko za dlan na levi strani zapirala (Sl. 3).
- Opornico položite okoli trupa in še enkrat preverite na etiketi, ali ste ortožo pravilno namestiti (Sl. 4).
- Nato desno roko potisnite v zunanjo zanko za dlan na desni strani zapirala (Sl. 5).
- Obe strani zapirala potisnite na sredini skupaj tako, da segata čim bolj druga čez drugo. Pri zapiranju pazite, da bodo hrbtni opore na sredini (Sl. 6 + 7). Ortoža je pravilno nameščena, kadar spodnji rob zapirala leži malo nad sramnico (prim. sl. 8).
- Najprej popustite sprijemalne dele obeh spodnjih zateznih trakov in jih hkrati potegnite naprej. Napetost lahko prilagodite glede na svoje potrebe in bolečino (Sl. 8 + 9).
- Enako storite z gornjima zateznima trakovima (Sl. 10 + 11).
- Napotek za tehnika: Dolžino pasu lahko prilagodite, tako da odrežete konce sprijemalnih delov (sl. 12).

### Navodila za vzdrževanje

Pred pranjem zapnite trakove.

Priporočamo uporabo vrečke za pranje perila. Mehčalci, maščoba, olja, losjoni, mazila in ostanki mila lahko poškodujejo material in zmanjšajo njegovo funkcijo dihanja Clima-Comfort ter povzročijo draženje kože.

- Izdelek operite ročno, priporočljivo s pralnim sredstvom medi clean, ali strojno s programom za občutljive tkanine pri temperaturi 30 °C, pri čemer uporabite pralno sredstvo za občutljive tkanine brez mehčalca.
- Ne belite.
- Sušite na zraku.
- Ne likajte.
- Kemično čiščenje ni dovoljeno.



### Navodila za shranjevanje

Proizvod hranite v suhem prostoru in ga ne izpostavljajte direktni sončni svetlobi.



### Sestava materialov

Poliamid, Poliester, Elastan

### Garancija

Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe. Pri tem upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila in navodila v teh navodilih za uporabo.

### Odstranjevanje

Izdelek se sme odstraniti med gospodinske odpadke.



### Ekipa medi

Vam želi čimprejšnje okrevanje!

V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki. Proizvajalcu in pristojnemu organu države članice morate poročati samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt. Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih.

- لا تستعمل المبيض.
- اتركه ليحف طبيعياً.
- لا تكوه.
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



### تعليمات التخزين

أبق المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه لأشعة الشمس المباشرة.



### تكوين المواد

بولي أميد، بوليستر، إيلاستان

### المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنّع لأغية في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

### التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج برميه في سلة المهملات المنزلية.



### فريق medi

يتمنى لك الشفاء العاجل!

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو الخطأ في القياس، يرجى إبلاغ تاجر اللوازم الطبية بذلك مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو إلى الوفاة. حُدثت معايير الحوادث الخطيرة في المادة ٢، رقم ٦٥ من اللائحة (الأوروبية) ٢٠١٧/٧٤٥ (MDR).

(الشكل 3).

- ضع الدعامة حول جسمك وتأكد مما إذا كنت ممسكاً بها بطريقة صحيحة أم لا بالرجوع إلى الملصق (الشكل 4).
- أدخل يدك اليمنى بعد ذلك من عروة اليد الخارجية في جهة التثبيت اليمنى (الشكل 5).

- اسحب كلا جانبي المثبت إلى المنتصف بحيث تتراكم بأقصى قدر ممكن وثبتهما معاً باستخدام لاصق الأهداب والخطاطيف بأكبر قدر ممكن من التساوي. تأكد عند التثبيت من أن تكون الدعامة الخلفية في المنتصف (الشكل 6+7).

تكون الدعامة في وضعية صحيحة عندما يكون طرف حزام الإغلاق موضوعاً فوق عظمة العانة بقليل (انظر الشكل 8).

- فك أطراف أشرطة الأهداب والخطاطيف الخاصة بحزامي الشد السفليين واسحبهما في الوقت ذاته نحو الأمام. يمكنك التحكم بمقدار الضغط حسب حاجتك ومدى شعورك بالألم (الشكل 8+9).
- تابع الأمر مع أحزمة الشد العليا بالطريقة ذاتها (الشكل 10+11).
- ملاحظة للفني: يمكن تعديل طول الحزام من خلال قصه من طرف المثبت الذي يأخذ شكل ٧ (الشكل 12).

### تعليمات العناية

يرجى إغلاق لواصلق الأهداب والخطاطيف قبل الغسل. نوصي باستخدام شبكة غسيل. قد تسبب بقايا الصابون ومستحضرات الغسول والمراهم تهيّجاً في الجلد وقد تلف المواد المصنعة. لا تزل البقع باستخدام البنزين أو مواد التنظيف الكيميائية. يمكنك غسل المنتج يدوياً، ويفضل استخدام إحدى منظفات medi، أو في دورة غسل الملابس الناعمة عند درجة حرارة ٣٠° مئوية باستخدام منظف لطيف على الأقمشة لا يحتوي على منعمات الأقمشة.



# Lumbamed® facet

## غرض الاستعمال

Lumbamed facet هي دعامة لتخفيف الحمل جزئيًا من خلال تقويم العمود الفقري القطني.

## مجالات الاستخدام

كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تخفيف الحمل الجزئي من خلال تقويم العمود الفقري القطني أمرًا ضروريًا، مثل:

- تآكل المفصل الوجيهي
- نتوء الأقراص الفقرية وهبوطها
- الألم أسفل الظهر
- عرق النسا أسفل الظهر
- تضيق القناة الشوكية
- اختلال التوازن العضلي في منطقة أسفل الظهر

انزلاق الفقار

داء الفقار

• الآلام في المنطقة القطنية العجزية

## موانع الاستعمال

• الجروح المفتوحة عند منطقة الدعم في الدعامة

• أمراض الجهاز التنفسي، مثل:

مرض الانسداد الرئوي المزمن

## المخاطر / الأعراض الجانبية

إذا كان المنتج الداعم ضيقًا جدًا، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:

- الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة

- الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).
- الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)
- اضطرابات التدفق الليمفاوي - فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام
- يمكن أن يتسبب تضيق المنتج بتهييج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

## فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:

يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي. فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

## ملاحظات حول ارتداء المشد


ومن حيث المبدأ، يمكن ارتداء الدعامة طوال اليوم؛ ويعد القطع الخاص في منطقة الفخذ (منطقة الراحة) السبب الرئيسي في التناسب الصحيح والمريح للرباطات. ومع ذلك، ينبغي أن تعتمد مدة ارتدائه على مدى الحاجة إليه.

## كيف أضع الدعامة؟

- قبل وضع الدعامة، أرخ الحزامين لتمكين من وضعها دون شد. فك أطراف أشرطة الأهداب والخطاطيف من الأحزمة وثبتها بشكل غير محكم مرة أخرى على القماش المخمل في الحزام (الشكل 1).
- يقدم الملتصق الموجود على الجزء الداخلي الأيمن من اللاصق المثبت معلومات حول كيفية ارتداء المشد الداعم (الشكل 2).
- أدخل يدك اليسرى أولاً من عروة اليد الداخلية في جهة التثبيت اليسرى

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Informácia o účele použitia

Lumbamed facet je ortéza na čiastočné odľahčenie  odstránením lordózy drierkovej chrbtice.

## Indikácie

Všetky indikácie, pri ktorých je nutné čiastočné odľahčenie odstránením lordózy drierkovej chrbtice, ako napr.:

- Artróza facetových kĺbov
- Protrúzia a prolaps medzistavcových platničiek
- Lumbago
- Lumboischialgia
- Lumbálna stenóza miechového kanála
- Svalové dysbalancie v lumbálnej oblasti
- Spondylolizéza
- Spondylóza
- Bolesť v lumbosakrálnom prechode

## Kontraindikácie

- Otvorené rany v oblasti priloženia ortézy
- Ochorenia dýchacích orgánov ako napr. COPD

## Riziká / Vedľajšie účinky

Pri tesne priliehajúcich pomôckach môže dochádzať k lokálnym otlačieniam alebo k zúženiu krvných ciev alebo nervov. Preto by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetrovujúcim lekárom:

- Ochorenia alebo poranenia kože v oblasti aplikácie, predovšetkým pri zápalových príznakoch (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie)
- Poruchy citlivosti a prekrvenia (napr. pri diabete, kŕčových žilách)
- Poruchy odtoku lymfy – rovnako nejednoznačné opuchy mäkkých častí

mimo oblasti aplikácie

Pri nosení tesne priliehajúcich pomôcok môže dôjsť k lokálnym podráždeniam kože resp. iritáciám, ktoré súvisia s mechanickým dráždením kože (predovšetkým v spojení s potením) alebo so zložením materiálu.

## Predpokladaní používateľa a cieľová skupina pacientov

K plánovaným používateľom patria príslušníci zdravotníckych povolání a pacienti, vrátane osôb pomáhajúcich pri ošetrovaní, po príslušnom poučení príslušníkmi zdravotníckych povolání. Cieľová skupina pacientov: Príslušníci zdravotníckych povolání zabezpečia v súlade so svojou zodpovednosťou dospelých a deti na základe mier/veľkostí, ktoré majú k dispozícii a potrebných funkcií/indikácií so zohľadnením informácií od výrobcu.

## Pokyny pre nosenie

Ortéza sa zásadne môže nosiť celodenne. Špeciálny tvar strihu v oblasti slabínovej ryhy (komfortná zóna) pritom rozhodujúcou mierou prispieva k správnej a komfortnej pozícii bandáže. Doba nosenia by sa však mala riadiť podľa vlastných potrieb.

## Návod na natiahnutie

- Pred priložením ortézy uvoľnite popruhy, aby sa natiahovanie uskutočnilo bez ťahu. Pritom uvoľnite konce popruhov so suchým zipsom a položte ich zľahka ďalej vzadu na veľú popruhu (obr. 1).
- Etiketa na pravej vnútornej strane uzáveru Vám dáva pokyny ohľadne priloženia ortézy (obr. 2).
- Najprv vložte s ľavou rukou do vnútornej slučky ľavej uzatváracej strany (obr. 3).
- Priložte bandáž okolo tela a na základe etikety ešte raz skontrolujte, či ortézu správne držíte (obr. 4).

- Potom vkľúznite s pravou rukou do vonkajšej slučky pravej uzatváracej strany (obr. 5).
- Obidve uzatváracie strany stiahnite v strede tak, aby boli čo najviac na sebe rovnomerne spojené suchým zipsom. Pri uzatvorení dbajte na to, aby bola výstuž chrbta umiestnená v strede (obr. 6+7).
- Ortéza je vtedy umiestnená správne, keď sa spodný okraj uzáveru nachádza nad lonovou kosťou (pozri obr. 8).
- Teraz uvoľnite najprv konce obidvoch spodných uťahovacích popruhov so suchým zipsom a potiahnite ich súčasne dopredu. Napnutie môžete regulovať sami podľa Vašich potrieb a pocitu bolesti (obr. 8+9).
- Postupujte rovnako aj s hornými uťahovacími popruhmi (obr. 10+11).
- Upozornenie pre technika: Dĺžku popruhu je možné individuálne prispôsobiť pristríhnutím na začiatku suchého zipsu v tvare Y (obr. 12).

### Pokyny na ošetrovanie

- Suché zipsy pred praním zatvorte. Odporúčame použitie pracieho vrečka. Aviváže, tuky, oleje, emulzie, masti a zvyšky mydla sa môžu dostať do kontaktu s materiálom, môžu poškodiť efekt regulujúci teplotu Clima Comfort a vyvolať podráždenie pokožky.
- Výrobok perte ručne, najlepšie pracím prostriedkom medzi clean, alebo v práčke šetrným pracím programom pri 30 °C s jemným pracím prostriedkom bez aviváže.
  - Nebieľte.
  - Sušte na vzduchu.
  - Nežehlite.
  - Nečistite chemicky.



### Pokyny na skladovanie

Ortézu skladujte v suchu a chráňte pred

priamym slnečným žiarením.



### Materiálové zloženie

Polyamidu, polyester, elastanu

### Ručenie

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

### Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.



### Váš tím medi

vám želá rýchle uzdravenie!

V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobci a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## 用途

Lumbamed facet 是一款通过矫正腰椎前凸以达到部分减负  效果的矫正用具。

## 适用范围

所有需要减少前凸以减轻部分腰椎负荷的适应症，例如：

- 关节关节炎
- 椎间盘突出和椎间盘脱垂
- 腰背疼痛
- 坐骨神经痛
- 腰椎管狭窄症
- 腰部区域肌肉失衡
- 脊椎前移
- 椎关节强硬
- 腰骶过渡区疼痛

## 禁忌症

- 矫正用具支撑区域有未愈合伤口
- 患有呼吸器官疾病，如慢性阻塞性肺病

## 风险/副作用

但如果辅助用具穿戴过紧，可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，如遇以下情况，请在使用前咨询您的主治医生：

- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现发炎症状（过热、肿胀或发红）
- 知觉障碍和血流不畅（例如有糖尿病、静脉曲张病患者）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致局部皮肤刺激或者因机械性皮肤刺激（尤其是由于出汗的共同作用）或材料成分而导致的发炎。

## 目标用户和目标患者群

目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。

目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在

考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

## 穿戴提示

基本上可全天穿戴矫正用具。腹股沟区域 (ComfortZone) 中的特殊裁剪形式显著有助于形成正确且舒适的绑带的位置。但穿戴时间长短应取决于自身需求。

## 如何穿戴矫正用具？

- (图 1) 在您穿戴矫正用具之前，请松开绑带，从而在无拉力情况下进行穿戴。为此，请松开绑带的尼龙搭扣末端，并将其重新松动地向后放在绑带绒面上。
- (图 2) 右侧的搭扣内侧上的标签提示您如何环绕式穿戴矫正用具（红紫色边缘向上）。
- (图 3) 现在先将左手迅速穿入左搭扣侧的内部手部套环。
- (图 4) 将绑带铺在您的身体上，并根据标签再检查一次您是否正确放置矫正用具（红紫色边缘向上）。
- (图 5) 然后将右手迅速穿入右搭扣侧的外部手部套环。
- (图 6+7) 将两个搭扣侧一起拉到中间，使它们尽可能在相同的距离均匀地粘叠在一起。在闭合搭扣时，请注意背部支柱应位于正中部位。当搭扣边缘略微位于耻骨上方时，则矫正用具的位置是正确的（参见图 8）。
- (图 8+9) 现在，先松开两条下部拉力带的尼龙搭扣末端，然后同时将其向前拉。您可以根据自身需求和疼痛感觉自己调节绷紧程度。
- (图 10+11) 以同样方式处理上部拉力带。
- 针对技师的提示：(图 12) 个人可通过裁剪 Y 形尼龙搭扣的延长部分调整绑带长度。

## 保养提示

在清洗前合上尼龙搭扣。肥皂残留、护肤霜或油膏可能引发皮肤过敏和材料损耗。请勿用汽油或化学清洗剂去除污渍。

- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂，或在 30°C 水温下选用保护模式用不含柔顺剂的优质洗衣液清洗。
- 切勿漂白。

- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



### 存放提示

请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射。



### 材料成分

聚酰胺、聚酯、弹性纤维

### 责任担保

不当使用时，制造商对此不承担责任。  
在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

### 废物处理

您可以将该产品随家庭垃圾一起  
作为废物处理。



### 您的 medi 团队

祝您早日康复！

如有产品相关投诉，例如编织物损坏或版型缺陷，请直接联系您的医药商店。只有导致健康状况严重恶化甚或死亡的严重事故，才必须向制造商和成员国有关部门报告。严重事故定义依据欧盟医疗器械法规 (MDR 2017/745) 第 2 条第 65 号。

**צוות medi**

מאחל החלמה מהירה!

במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (MDR) 2017/745 (EU)

- כעת יש ראשית לשחרר את קצוות הסקופ' של שתי רצועות המשיכה התחתונות, ולמשוך את שתייהן קדימה בו-זמנית. ניתן לכוון את המתח עצמאית על פי הצרכים ועל פי תחושת הכאב (איור 9+8).
- יש לפעול בהתאם גם ברצועות המשיכה העליונות (איור 10+11).
- הערה לטכנאי האורופדיה: ניתן להתאים את אורך הרצועה באופן אינדיווידואלי על ידי חיתוך של סקופ' ה-Y בנקודת החיבור (איור 12).

**הוראות לכביסה**

לסגור את סוגרי הסקופ' לפני הכביסה. אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה. שאריות סבון, קרמים או משחות עלולות לגרום לגירויי עור ולשחיקת החומר. אין להסיר כתמים באמצעות בנזין או חומרי ניקוי כימיים. לכבס את המוצר ידנית, אם אפשר בסבון medi clean, או בתוכנית לכביסה עדינה ב-30 מעלות צלסיוס, עם סבון לכביסה עדינה, ללא מרכז.

- לא להלבין.
- לייבש באוויר.
- לא לגהץ.
- לא לנקות ניקוי כימי.

**הוראה לאחסון**

לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.

**מרכיבים**

פוליאימיד, פוליאסטר, אלסטן

**אחריות**

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש לשים לב להוראות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות שימוש אלו.

**סילוק**

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

**פרטי יבואן**

**יבואן:** דין דיאגנוסטיקה

**כתובת:** האשל 7, פארק תעשיות קיסריה

**שירות לקוחות:** 1-800-333-636

www.dyn.co.il

**מס' רישום אמ"ר:** 2660630

# Lumbamed® facet

## מטרה

Lumbamed facet הוא התקן אורתופדי להקלה חלקית 🌐 על ידי טיפול בעיקול-יתר של עמוד השדרה המותני.

## התוויות

כל ההתוויות בהן יש צורך בהקלה חלקית בליקוי יציבה בעמוד השדרה המותני, כגון:

- ניוון מפרק קשת החוליה
- בליטת דיסק ופריצת דיסק
- כאבי גב תחתון
- לומבו סיאטיקה
- היצרות בעמוד השדרה המותני
- חוסר איזון שרירי באזור המותני
- ספונדילוליטיס
- ספונדילוזיס
- כאב בצומת הלומבוסקרלית

## התוויות נגד

- פצעים פתוחים באזור התמיכה של ההתקן
- מחלות באברי הנשימה כגון מחלת ריאות חסימתית כרונית (COPD)

## סיכונים/תופעות לוואי

עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:

- מחלות או פגיעות בעור באזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)
- הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)
- הפרעות בניקוז הלימפה – כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש
- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

## משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים

המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות.

קבוצת יעד של מטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

## הערות לכישה

עקרונות ניתן ללבוש את המכשיר האורתוטי הזה במהלך כל היום. אופן החיתוך המיוחד באזור המפשעה תורם באופן משמעותי להתאמה הנכונה והנוחה של החגורה. זמן הלבשה תלוי בצרכי המטופל.

## כיצד יש להרכיב את המכשיר האורתוטי?

- לפני לבישת המכשיר האורתוטי יש לשחרר את הרצועות, כדי ללבוש אותו ללא משיכה. לשם כך יש לשחרר את קצוות הסקופ' של הרצועות ולהצמיד אותן קלוש יותר לאחור (איור 1).
- התווית בצד הסגירה הימני מכילה הערות על אופן הרכבת המכשיר האורתוטי (איור 2).
- כעת יש להכניס ראשית את כף היד השמאלית אל תוך הלולאה הפנימית לכף היד של צד הסגר השמאלי (איור 3).
- יש להניח את החגורה סביב הגו ולבדוק פעם נוספת באמצעות התווית, אם המכשיר האורתוטי מוחזק בכיוון הנכון (איור 4).
- בהמשך יש להכניס את כף היד הימנית אל תוך הלולאה החיצונית לכף היד של צד הסגר הימני (איור 5).
- יש למשוך את שני צדי הסגר יחד לכיוון האמצע כך שניתן לחבר אותם בסקופ' אחד על השני באופן שווה. בעת הסגירה יש להקפיד ששמו הגב ממוקם באמצע (איור 6+7).
- המכשיר האורתוטי יושב נכון, אם הקצה התחתון מונח צמוד מעל לעצם החיק (ראה איור 8).

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Предназначение

Lumbamed facet е ортопедично средство за частично стабилизиране чрез изправяне на гръбначния стълб в лумбалната област.

## Показания

Всички показания, при които е необходимо частично стабилизиране чрез изправяне на гръбначния стълб в лумбалната област, като например:

- Артроза на фасетните стави
- Протрузия и пролапс на гръбначните прешлени
- Лумбаго
- Лумбоишиалгия
- Лумбална стеноза със стеснение на спиналния канал
- Мускулен дисбаланс в лумбалната област
- Спондилолистеза
- Спондилоза
- Болезнени състояния в областта на лумбосакралния преход

## Противопоказания

- Открити рани в зоната на прилягане на ортезата
- Заболявания на дихателната система, като например ХОББ

## Рискове / странични ефекти

При плътно прилепващи помощни средства могат да се появят локални симптоми на повишено налягане или свиване на кръвоносните съдове или нервите. Затова трябва да се консултирате с Вашия лекар в следните случаи преди употреба:

- Кожни заболявания или наранявания в зоната на приложение, особено признаци на възпаление (прекомерно затопляне,

подуване или зачервяване)

- Сензорни и кръвоносни нарушения (например диабет, разширени вени)
- Нарушения на лимфния дренаж – също нееднозначни отоци на меките тъкани извън зоната на приложение

При носене на плътно прилепващи помощни средства може да възникне локално дразнене или възпаление на кожата, което може да се дължи на механично дразнене на кожата (особено при изпотяване) или на материалния състав.

## Предвидени потребители и целеви групи на пациентите

Към предвидените потребители спадат работещи в професиите в здравеопазването и пациенти, включително помагачи в грижите лица, след съответно изясняване от служителите в професиите в здравеопазването.

Целева група на пациенти:

Служителите в професиите в здравеопазването снабдяват на своя отговорност възрастни и деца на базата на размерите/големините, с които се разполага, и на необходимите функции/показания, като се отчитат информацията от производителя.

## Указания за носене

По принцип ортопедичното средство може да се носи цял ден. Специалната форма в зоната на слабините (Comfort Zone) допринася значително за правилното и удобно прилягане на бандажа. Периодът на носене трябва да е според вашите собствени нужди.

## Инструкция за поставяне

- Преди да поставите ортезата, разхлабете коланите, така че да се поставят, без да дърпате. За целта освободете залепващите се велкро краища на коланите и ги поставете отново свободно достатъчно назад върху велурената част на колана (фиг. 1).



- Етикетът от дясната вътрешна страна на затварянето ви дава указание за това как трябва да се постави ортезата (фиг. 2).
- Сега първо пхнете лявата си длан във вътрешната лента за дланта на дясната страна на затварянето (фиг. 3).
- Поставете бандажа около тялото си и проверете още веднъж на етикета дали държите ортезата правилно около себе си (фиг. 4).
- След това пхнете дясната си длан във външната лента за дланта на дясната страна на затварянето (фиг. 5).
- Изтеглете и съберете двете страни на затварянето в средата така, че по възможност да прилепнат равномерно и достатъчно една върху друга. При затварянето обърнете внимание опората за гърба да е разположена в средата (фиг. 6+7). Ортезата е поставена правилно, когато долният край на затварянето е точно над срамната кост (вижте фиг. 8).
- Сега първо освободете прилепващите велкро краища на двата долни изтеглящи колана и ги изтеглете едновременно напред. Можете сами да регулирате обтягането в зависимост от нуждите и усещането си за болка (фиг. 8+9).
- По същия начин процедирайте с горните изтеглящи колани (фиг. 10+11).
- Указание за техниката: Дължината на колана може да се адаптира индивидуално чрез изрязване на наставката на Y-образната велкро лента (фиг. 12).

### Инструкции за пране

Моля, преди пране залепете велкро лепенката. Препоръчваме използването на мрежа за пералня. Мазнини, масла, лосиони и мехлеми могат да повредят материала и да повлияят на ефика Clima Comfort. Остатъците от сапун могат да

предизвикат дразнене на кожата и износване на материала.

- Перете продукта ръчно, за предпочитане с почистващ препарат medi clean или чрез лек цикъл при 30°C с мек почистващ препарат без омекотител.
- Да не се избелва.
- Да се суши на въздух.
- Да не се глади.
- Да не се почиства химически.



### Указание за съхранение

Моля, съхранявайте продукта на сухо място и го пазете от пряка слънчева светлина.



### Състав на материала

Полиамид, полиестер, еластан

### Отговорност

Отговорността на производителя отпада при неправилна употреба. Спазвайте също съответните инструкции за безопасност и инструкции в това ръководство за потребителя.

### Изхвърляне


Можете да изхвърлите продукта при битовите отпадъци.



В случай на рекламации, свързани с продукта, като повреда на дрехата или дефект на облекло, моля, свържете се директно с Вашия медицински специалист. Само сериозни инциденти, които биха могли да доведат до значително влошаване на здравето или смърт, трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентния орган на държавата-членка. Сериозните инциденти са дефинирани в чл. 2, пар. 65 от Регламент (ЕС) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## 預期用途

Lumbamed facet 是一款  透過校正腰椎前凸來緩解受力的矯正用具。

## 適應症

所有需要透過校正腰椎前凸來分散受力的適應症，例如：

- 小面關節病
- 椎間盤突出和椎間盤脫垂
- 腰背疼痛
- 腰坐骨神經痛
- 腰椎管狹窄症
- 腰部肌肉失衡
- 脊椎滑脫症
- 脊椎關節退化
- 腰骶過渡區疼痛

## 禁忌症

- 位在矯形用具接觸區域的開放性傷口
- 呼吸系統疾病，如慢性阻塞性肺病

## 風險 / 副作用

若輔助用品穿戴過緊，可能會導致局部壓力或者壓迫血管或神經。因此，若您有以下情況，請在使用前諮詢您的主治醫生：

- 在使用部位有皮膚疾病或損傷，尤其是出現發炎症狀（過熱、腫脹或發紅）
- 知覺障礙和血液循環障礙（例如糖尿病、靜脈曲張患者）
- 淋巴回流障礙——在使用部位附近同樣有不明的軟組織腫脹

若輔助用品穿戴過緊，可能會導致局部的皮膚刺激或者因機械性皮膚刺激（尤其是由於出汗的共同作用）或材質成分而導致的發炎。

## 預設使用者和目標病患族群

規定使用者包括衛生專業人員和患者，含經衛生專業人員適當解說後支援照護工作的人員。

目標病患族群：衛生專業人員根據所提供之尺寸和必要之功能 / 適應症，在考量到

製造商資訊的情況下，根據其職責照護成人和孩童。

## 穿戴注意事項

基本上矯正用具可全天穿戴。腹股溝區域 (ComfortZone) 中的特殊裁剪方式，可助於使繃帶位置正確且舒適貼合。但穿戴時間長短應取決於自身需求。

## 如何穿戴矯正用具？

- 在您穿戴矯正用具之前，請鬆開綁帶，以便在無拉力情況下進行穿戴。為此，請鬆開綁帶的魔鬼氈末端，並將其重新鬆鬆地向後放在綁帶絨面上。（圖 1）
- 右側的搭扣內側上的標籤提示您如何環繞式穿戴矯正用具。（圖 2）
- 現在先將左手穿入左搭扣側的內部手部套環。（圖 3）
- 將繃帶鋪在您的身體上，並根據標籤再檢查一次您是否正確放置矯正用具。（圖 4）
- 然後將右手穿入右搭扣側的外部手部套環。（圖 5）
- 將兩個搭扣側一起拉到中間，使它們盡可能在相同的距離均勻地黏疊在一起。在閉合搭扣時，請注意背部支撐應位於正中部位。（圖 6+7）  
當搭扣下緣約略位於恥骨上方時，則代表矯正用具的所處位置恰當（參見圖 8）。
- 現在，先鬆開兩條下方拉帶的魔鬼氈末端，然後同時將其向前拉。您可以根據自身需求和疼痛感覺自己調節繃帶程度。（圖 8+9）
- 以同樣方式處理上方拉力帶。（圖 10+11）
- 給技師的提示：可個別透過裁剪 Y 形魔鬼氈的延長部分調整繃帶長度。（圖 12）

## 保養注意事項

清洗前請貼上魔鬼氈。我們建議使用洗衣網。柔軟精、脂肪、油液、乳液、油膏和肥皂殘留物可能會損壞材質，減弱 Clima Comfort 效果並引起皮膚刺激。

- 請以手洗本產品，使用 medi clean 洗滌劑為佳，或使用不含柔軟精的溫和洗衣劑在 30°C 以下水溫以柔洗模式清洗。
- 請勿漂白。

- 晾乾。
- 請勿熨燙。
- 請勿以化學方式清洗。



#### 存放注意事項

請將產品存放於乾燥環境，避免陽光直射。



#### 材質成分

聚醯胺、聚酯、氨綸

#### 責任擔保

如果未按預期使用本產品，製造商將不對此承擔責任。另請參閱本手冊中對應的安全注意事項和說明。

#### 廢棄處理

您可以將本產品與家庭垃圾一起處理。



#### 您的 medi 團隊

祝您早日康復！





## Ważne wskazówki

Produkt medyczny **[MD]** jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta **[U]**. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wymaga odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia zdjąć ortezę i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.

## Σημαντικές υποδείξεις

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν **[MD]** χρησιμοποιείται μόνο για πολλαπλή χρήση σε έναν ασθενή **[U]**. Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν ακυρώνεται. Εάν κατά τη χρήση παρουσιαστούν υπερβολικοί πόνοι ή μια δυσάρεστη αίσθηση, τότε βγάλτε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με τον γιατρό σας ή το κατάστημα από όπου αγοράσατε το προϊόν. Εφαρμόζετε το προϊόν μόνο σε άθικτο ή κατάλληλα φροντισμένο δέρμα, όχι απευθείας σε τραυματισμένο ή κατεστραμμένο δέρμα, και μόνο κατόπιν ιατρικής καθοδήγησης.

## Fontos útmutatások

Az orvostechnikai eszköz **[MD]** arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal **[U]**. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati termékörvény értelmében megszünik a gyártó termékszavatossága. Ha viselés közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, vegye le a terméket és haladéktalanul lépjen kapcsolatba orvosával vagy a gyógyászati segédeszközök árusító szakszüzlettel. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrről ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrről és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

## Važne napomene

Medicina proizvod **[MD]** je namenjen samo za višestruku upotrebu na jednom pacijentu **[U]**. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati termékörvény értelmében megszünik a gyártó termékszavatossága. Ha viselés közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, vegye le a terméket és haladéktalanul lépjen kapcsolatba orvosával vagy a gyógyászati segédeszközök árusító szakszüzlettel. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrről ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrről és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

## Важливі вказівки

Медичний виріб **[MD]** призначений для багаторазового використання лише одним пацієнтом **[U]**. При використанні виробу більш ніж одним пацієнтом виробник звільняється від відповідальності за якість виробу. Якщо при носінні виникають надмірні болі або неприємне відчуття, негайно зніміть його та зверніться до свого лікаря чи до вашого спеціалізованого магазину-постачальника. Використовуйте продукт тільки на неущожденій або доглянутій пораненій шкірі, а не безпосередньо на пошкожденій або пораненій шкірі, і лише за попередньою медичною указівкою.

## Pomembna opozorila

Medicinski pripomoček **[MD]** je namenjen le večkratni uporabi na enem bolniku **[U]**. Če ga pri zdravljenju uporablja več kot en bolnik, proizvajalec izdelka ne more več jamčiti za njegovo ustreznost. Če med nošenjem proizvoda občutite veliko bolečino ali pa se pojavi neprijeten občutek, morate izdelek sneti in se takoj obrniti na svojega zdravnika ali specializirano trgovino. Izdelek nosite samo na nepoškodovani koži ali na oskrbljeni rani, ne na poškodovani ali ranjeni koži, in samo na podlagi predhodnih zdravstvenih navodil.

ملاحظات هامة  
صنع هذا المنتج الطبي **[MD]** لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط **[U]**. تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. وإذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الدعامة، فارجوا منك خلعها على الفور والاتصال بطبيبك أو المتجر المتخصص. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعافي من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.

## Dôležité upozornenia

Zdravotnícky prostriedok **[MD]** je určený len na viacnásobné použitie u jedného pacienta **[U]**. Ak sa použije na oštenenie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím vyzlečte a ihneď sa obráťte na Vášho lekára alebo vašu špecializovanú predajňu. Produkt nosite len na neporušenej alebo oštenenej koži, nie priamo na poranenej alebo porušenej koži a len po predchádzajúcom poučení lekára.

## 重要提示

该医用产品**[MD]**仅适用于在一名病患身上多次使用**[U]**。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请脱下产品并立即联系您的医生或为您供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

מידע חשוב  
המכשיר הרפואי **[MD]** מיועד לשימוש רב פעמי במטופל אחד בלבד **[U]**. השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרם לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם מורגש כאב מוגזם או תחושה לא נעימה בזמן הליבישה, אבא הסירו את המוצר ופנו מיד לרופא או למפיץ המורשה. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או כפוג, ורק לפי הנחיה הרפואית

## Важни указания

Медицинският продукт **[MD]** е предназначен за многократна употреба само при един пациент **[U]**. Ако се използва за лечение на повече от един пациент, отговорността на производителя за продукта отпада. Ако почувствате прекомерна болка или дискомфорт, докато го носите, моля, отстранете продукта и незабавно се свържете с Вашия лекар или специализиран търговец. Носете продукта само върху ненаранена кожа или обработана рана, а не директно върху наранена или увредена кожа, само по лекарско предписание.

## 重要注意事項

本醫療產品**[MD]** 僅供單名患者重複使用**[U]**。如果用於治療一名以上的患者，則製造商將不對此產品承擔責任。若於佩戴期間出現過度疼痛或不適感，請脫下產品並立即聯繫您的醫生或專業零售店。僅可將本產品穿戴在完好或護理得當的皮膚上，請勿直接穿戴在受傷或損傷的皮膚上，並只可在事先獲得醫療指導的情況下使用。